Wiesenfield

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

POULTRY PLUCKING AND SCALDER MACHINE

WIE-PPS-50
WIE-PPS-55
WIE-PPS-60

expondo.de

DE	Produktname:	RUPFMASCHINE MIT BRÜHKESSEL
EN	Product name:	POULTRY PLUCKING AND SCALDER MACHINE
PL	Nazwa produktu:	MASZYNA DO SKUBANIA I OPARZANIA DROBIU
CZ	Název výrobku	ŠKUBAČKA S VARNÝM KOTLEM
FR	Nom du produit:	PLUMEUSE AVEC CUVE DE TREMPAGE ÉLECTRIQUE
IT	Nome del prodotto:	SPENNAPOLLI E VASCA SCOTTATURA POLLI
ES	Nombre del producto:	DESPLUMADORA CON TANQUE DE COCCIÓN
HU	Termék neve	BAROMFI TOLLFOSZTÓ ÉS FORRÁZÓGÉP
DA	Produktnavn	MASKINE TIL PLUKNING OG SKOLDNING AF FJERKRÆ
DE	Modell:	WIE-PPS-50 WIE-PPS-55 WIE-PPS-60
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters		
Bezeichnungen des Produktes	Rupfmaschine mit brühkessel		
Modell	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50		
Nennleistung [W]	1500 + 1800		
Rotationsgeschwindigkeit [U/min]	1440		
Wassertankvolumen [l]	55	55	95
Aufnahmekapazität für das Brühen [Stk]	3-5		
Anzahl der Rupffinger (Stk)	136	151	184
Aufnahmekapazität für das Rupfen (Stk)	2-3	3-4	5-6
Trommeldurchmesser der Rupfmaschine [cm]	50	55	61
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Gewicht [kg]	60	70	92,9

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	**ACHTUNG!**, **WARNUNG!** oder **HINWEIS!,** um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Handschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
	ACHTUNG! Greifen Sie nicht in das eingeschaltete Gerät, insbesondere nicht in den Federauslass. Es besteht die Gefahr, dass Finger abgerissen werden.



HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. Nutzungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf RUPFMASCHINE MIT BRÜHKESSEL.

2.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

d) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

e) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

f) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

h) ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
c) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
d) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO2) verwenden.
e) Halten Sie Kinder und Unbefugte fernVerwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
f) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
g) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
h) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
i) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.



Hinweis! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. Persönliche Sicherheit

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
c) Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter

Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.

d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

f) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.

g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

h) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.

i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

j) Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.4. Sichere Anwendung des Geräts

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.

b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.

c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.

d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.

f) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.

g) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
h) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
i) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
j) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
k) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
l) Er kann sich ändern, wenn das Gerät unter anderen Umgebungsbedingungen verwendet wird.
m) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden..
n) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Wasser.
o) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
p) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
q) Wenn sich der Motor nicht dreht / Rauch entwickelt/ ein ungewöhnliches Geräusch zu hören ist / der Motor übermäßig heiß ist, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
r) Stellen Sie das Gerät nicht auf eine instabile Fläche.
s) Das Gerät wird während des Betriebs heiß. Achten Sie darauf, das Gerät während des Betriebs nicht zu berühren. Befindet sich das Gerät an einem Ort, an dem unachtsame Personen das Gerät berühren können, müssen zusätzliche Warnschilder angebracht werden, die auf die Verbrennungsgefahr hinweisen.
t) Besondere Aufmerksamkeit sollte Kindern in der Nähe des Geräts gewidmet werden.
u) Legen Sie während der Arbeit der Rupfmaschine keine Gegenstände, Hände oder andere Körperteile hinein.
v) Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter aus, bevor Sie die Stromversorgung trennen.
w) Ziehen Sie den Vogel nicht aus der Trommel der Rupfmaschine, während sich die Scheibe noch dreht. Schalten Sie zunächst die Maschine aus, warten Sie, bis die Scheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist, und ziehen Sie dann den Vogel heraus.
x) Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich die Schrauben und der Riemen nicht durch Vibrationen gelöst haben. Falls erforderlich, nachziehen.
y) Der Motor darf nicht nass werden!
z) Aus Gründen der Sauberkeit ist es ratsam, einen Eimer oder einen Abfallsack unter den Auslass zu stellen, damit die Abfälle nicht auf den Boden fallen.

aa) Das Blut muss aus dem Vogel abgelassen werden, bevor man ihn ins Wasser legt.
bb) Der Vogel darf nicht für längere Zeit oder unbeaufsichtigt im Brühkessel gelassen werden. Ein zu langes Brühen kann die Haut beschädigen und verhindert die Verarbeitung zu Lebensmitteln.
cc) Nach jeder Benutzung des Brühkessels das verbrauchte Wasser ausgießen und den Behälter ausspülen.
dd) Ein Teil des Wassers verdunstet aus dem Behälter. Prüfen Sie daher den Wasserstand, wenn Sie das Gerät benutzen, und füllen Sie ihn auf.
ee) Berühren Sie unter keinen Umständen die heiße Oberfläche des Geräts!
ff) Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es unter der Abdeckung auf, um das Eindringen von Schmutz zu verhindern.

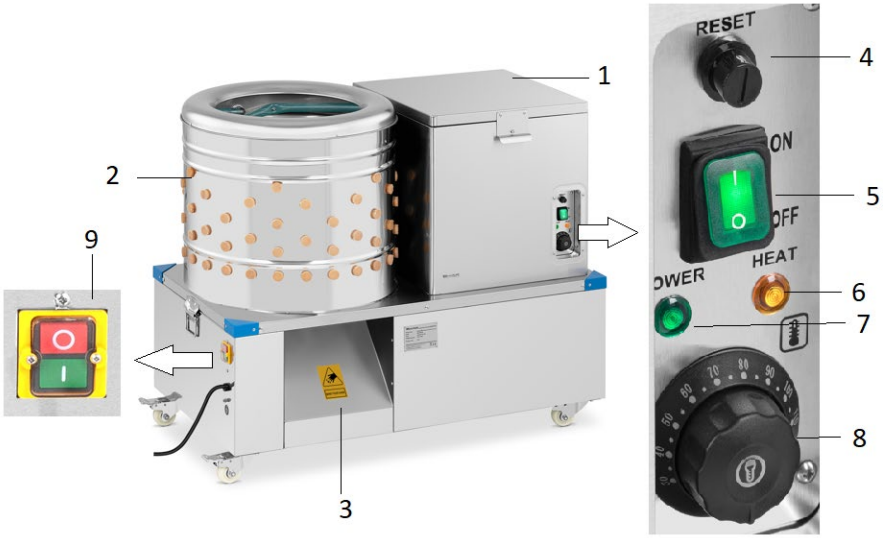


ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. Nutzungsbedingungen

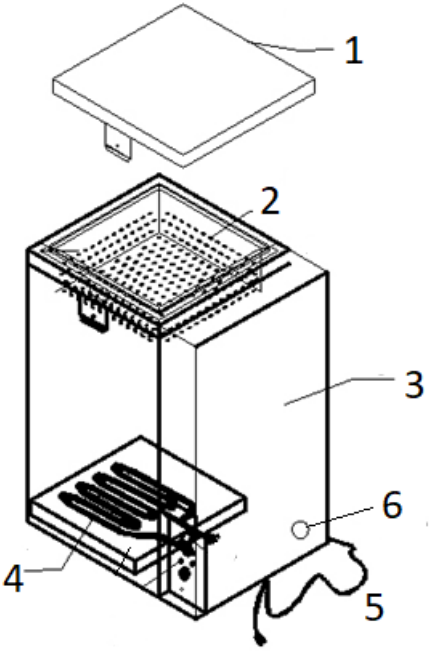
Die Maschine wird zum Brühen und Rupfen von Geflügel verwendet.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. Gerätebeschreibung



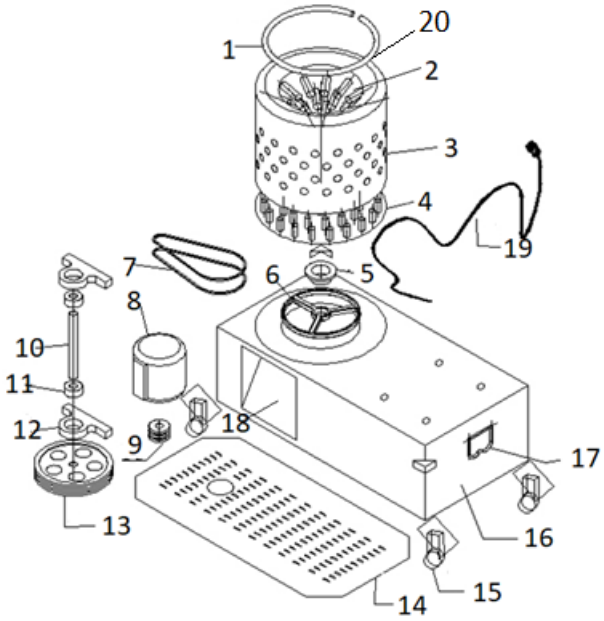
1 - Brüheinheit
2 - Rupfmaschine
3 - Federauslass
4 - RESET-Taste
5 - Ein/Aus-Schalter der Brüheinheit
6 - Heizanzeige
7 - Anzeige der Stromversorgung
8 - Temperaturregeler / Thermostat
9 - Ein/Aus-Schalter der Rupfmaschine

Brüheinheit



1 - Abdeckung
2 - Geflügelkorb
3 - Wasserbehälter
4 - Tauchsieder
5 - Stromkabel
6 - Hahn

Rupfmaschine:



1 - Wasserversorgungsleitung
2 - Rupffinger
3 - Geflügeltrommel
4 - Rotierender Rupfteller
5 - Dichtung
6 - Riemenscheibe
7 - Riemen
8 - Motor
9 - Motorriemenscheibe
10 - Lagerstange
11 - Lager
12 - Lagersitz
13 - Riemenscheibe
14 - Unterer Rost
15 - Räder
16 - Gehäuse
17 - Griff
18 - Federauslass
19 - Stromkabel
20 - Wassereinlass

3.2. Vorbereitung zur Verwendung

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:
Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Zugang zu jeder Seite des Geräts und seinen Bauteilen nicht behindert wird. So kann das Gerät effizient gewartet und aus hygienischen Gründen sauber gehalten werden.

Montage des Wasserhahns
Der Wasserhahn muss auf das Gewinde des Wasserauslasses der Brühmaschine geschraubt werden. Die Verbindung muss abgedichtet werden, indem ein Teflonbandes vor dem Aufschrauben des Ventils auf das Gewinde aufgewickelt wird.

3.3. Arbeit mit dem Gerät

SCHRITT 1: BRÜHEN
1. Gießen Sie Wasser in den Behälter. Der Wasserstand sollte bis zur Hälfte des Behälters reichen.
2. Schließen Sie den Stecker an die Netzsteckdose an.
3. Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.

ACHTUNG: Die richtige Temperatur und Brühzeit hängt von der Geflügelart ab. Beachten Sie die Empfehlungen in der nachstehenden Tabelle.

Geflügelart	**Brühtemperatur [°C]**	**Brühzeit [s]**
Hähnchen	60-65	70-90
Ente	63-66	160-180
Gans	70-72	120-130
Fasan	63-67	70-90
Truthuhn	51-54	80-95

4. Wenn das Wasser die gewünschte Temperatur erreicht hat, schaltet der Thermostat den Tauchsieder aus und die Heizanzeige hört auf zu leuchten. Wenn die Wassertemperatur unter den gewünschten Wert fällt, schaltet der Thermostat den Tauchsieder wieder ein.
5. Legen Sie den Vogel in den Korb und schütteln Sie den Korb mehrmals mit Hilfe der Griffe an den Korbseiten.
6. Nach Ablauf der in der Tabelle angegebenen Zeit ziehen Sie den Korb heraus und rupfen den Vogel. Wenn die Federn an den Flügeln leicht abfallen, werden sie auch am restlichen Körper abfallen.
7. Wenn weiterhin Schwierigkeiten beim Rupfen bestehen, sollte der Vogel erneut gebrüht werden.
8. Wenn Sie die Arbeit mit dem Gerät beendet haben, drehen Sie den Thermostat auf Position 0 und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
9. Benutzen Sie den Hahn, um das Wasser aus dem Behälter abzulassen.

ACHTUNG:
1. Der Vogel sollte erst in den Korb gelegt werden, wenn das Wasser die richtige Temperatur erreicht hat.
2. Tragen Sie beim Einsetzen des Vogels und beim Schütteln des Korbes Schutzhandschuhe, damit Sie sich nicht die Hände verbrennen.
3. Der Vogel sollte gerupft werden, sobald er aus dem Korb genommen wird. Je mehr Zeit nach dem Entfernen des Vogels vergeht, desto schwieriger wird es, ihn zu rupfen.

Empfehlungen für das Brühverfahren:
1. Salz in das Wasser geben: schützt die Haut vor Schäden
2. Weichen Sie das Geflügel in kaltem Wasser ein, bevor Sie es in die Brüheinheit legen: Das schützt die Haut und erleichtert die Weiterverarbeitung des Geflügels.
3. Fügen Sie Spülmittel hinzu: Es entfernt das Öl aus den Federn und erleichtert das spätere Rupfen der Federn.

SCHRITT 2: RUPFEN
1. Prüfen Sie, ob der Riemen am Drehteller nicht zu locker ist.
2. Schließen Sie den Stecker in die Netzsteckdose.
3. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter ein.
4. Wenn sich die Scheibe zu drehen beginnt, setzen Sie die Vögel mit dem Kopf nach unten in die Trommel.
5. Führen Sie das Wasser in die Trommel ein, indem Sie den Schlauch an den Einlass an der Außenwand der Trommel schrauben. Drehen Sie den Wasserhahn am anderen Ende des Schlauches auf und lassen Sie das Wasser in die Trommel fließen. Drehen Sie den Wasserhahn zu, wenn genügend Wasser vorhanden ist. Wasser erleichtert das Rupfen und die Entsorgung der Abfälle.
6. Die geschätzte Rupfzeit sollte 15 bis 30 Sekunden betragen. Beobachten Sie den Rupfvorgang und verlängern Sie die Zeit nach Bedarf. Die Abfälle aus dem

Rupfprozess werden zusammen mit dem Wasser durch den Auslass unter der Trommel abgeleitet.
7. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter aus.
8. Nehmen Sie den Vogel heraus.
9. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
ACHTUNG: Zu viele Vögel in der Trommel verringern die Effizienz des Rupfens.

3.4. Reinigung und Wartung

a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
d) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
e) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
f) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
g) Spülen Sie den Wasserbehälter nach jedem Gebrauch (füllen Sie ihn mit Wasser und lassen Sie es dann ab). Halten Sie den Bereich um das Gerät herum sauber - räumen Sie die Federn weg und wischen Sie den Boden.

PROBLEMLÖSUNGEN

Problem	**Mögliche Ursache**	**Lösung**
Beschädigte Vogelhaut	1. Brühtemperatur zu hoch. 2. Zu kleiner Vogel.	1. Beachten Sie die empfohlenen Temperaturen in der obigen Tabelle. 2. Verwenden Sie geeignete Maschinenmodelle, die für kleinere Vögel geeignet sind.
Die Rotation verlangsamt sich, wenn der Vogel geworfen wird.	1. Zu lange Rupffinger (vor allem am Boden der Trommel). 2. Der Riemen an der	1. Kürzen Sie die Finger (schneiden), damit sich der Vogel in der Trommel frei drehen kann.

	Riemenscheibe ist lose. 3. Der Anlaufkondensator ist defekt. 4. Lose oder nicht angeschlossene Komponenten am Motor.	2. Prüfen und justieren Sie den Riemen an der Riemenscheibe. 3. Ersetzen Sie den Anlaufkondensator. 4. Überprüfen und korrigieren Sie die Position der Motorbauteile.
Die Scheibe dreht sich nicht	1. Der Schalter ist defekt. 2. Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. 3. Der Anlaufkondensator ist defekt. 4. Motorausfall.	1. Ersetzen Sie den Schalter. 2. Überprüfen und korrigieren Sie die Kabelverbindung. 3. Ersetzen Sie den Kondensator. 4. Ersetzen Sie den Motor.
Die Stromversorgungsanzeige leuchtet nicht und der Tauchsieder funktioniert nicht	Keine Stromversorgung	Prüfen Sie den Netzanschluss
Die Heizanzeige leuchtet, aber die Wassertemperatur steigt nicht.	1. Der Anschluss an die Heizleitung ist falsch. 2. Ausfall des Tauchsieders	1. Prüfen Sie, ob die Leitung nicht beschädigt und richtig angeschlossen ist. 2. Ersetzen Sie den Tauchsieder.
Die Stromversorgungsanzeige leuchtet, aber die Wassertemperatur ändert sich nicht	Ausfall des Thermostats	Ersetzen Sie den Thermostat
Thermostat funktioniert, aber die Anzeige leuchtet nicht	Ausfall der Anzeigelampe	Ersetzen Sie die Anzeigelampe

Technical data

Description of the parameter	Value of the parameter		
Product name	Poultry plucking and scalder machine		
Model	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50		
Rated power [W].	1500 + 1800		
Rotational speed [RPM]	1440		
Water tank capacity [l]	55	55	95
Maximum number of simultaneously scalded chickens [pcs]	3-5		
Number of plucking fingers (pcs.)	136	151	184
Maximum number of simultaneously plucked birds (pcs)	2-3	3-4	5-6
Diameter of the plucking drum [cm]	50	55	61
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Weight [kg]	60	70	92,9

1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

Legend

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	**WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Only use indoors.
	WARNING! Do not reach into the working device, especially the feathers outlet. You may lose your fingers.



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. Usage safety

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to POULTRY PLUCKING AND SCALDER MACHINE.

2.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

2.2. Safety in the workplace

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
c) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

d) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO2) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
e) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. Use the device in a well-ventilated space.
f) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
g) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
h) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
i) Keep the device away from children and animals.



Remember! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. Personal safety

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend).
The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
j) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.4. Safe device use

a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation. When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
c) Keep the device in perfect technical condition.
d) Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
h) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
i) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
j) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
k) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
l) Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.
m) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
n) Do not run the device when empty. Do not use the device without water.
o) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
p) Keep the device away from sources of fire and heat.

q) If the engine does not rotate, produces smoke or a strange noise is heard, the engine is too hot. Immediately turn off the machine and disconnect the power cord from the electrical outlet.
r) Do not place the device on an unstable surface.
s) The device becomes hot during operation. Be careful not to touch the running device. If the device is located in a place where careless persons can touch the device, additional warning signs indicating the risk of burns must be placed.
t) Particular attention should be paid to children in the vicinity of the device.
u) While the plucking device is working, do not put any objects, hands or other parts of the body inside.
v) Switch the device off with the main switch before disconnecting from the mains.
w) Do not remove the bird from the plucking machine drum while the plate is still rotating. First, turn off the machine, wait for the plate to come to a standstill, and then remove the bird.
x) Before each use, check that the screws and the belt are not loosened because of vibration. Tighten as needed.
y) Do not let the engine get wet!
z) In order to maintain cleanliness, it is recommended to place a bucket or a bag for the waste under the outlet so that it does not fall onto the ground.
aa) Before placing the bird in the water, it should be drained of blood.
bb) Do not leave the bird in the scalding machine for a long time or without supervision. Scalding for too long can damage the skin and make it impossible to process the bird for food purposes.
cc) After each use of the scalding machine, discard the used water and rinse the tank.
dd) Some of the water will evaporate from the tank, therefore its level should be checked and topped up when using the machine.
ee) Under no circumstances should you touch the hot surface of the machine!
ff) When not in use, store the device under a cover (secured with a cover) to prevent the ingress of dirt.



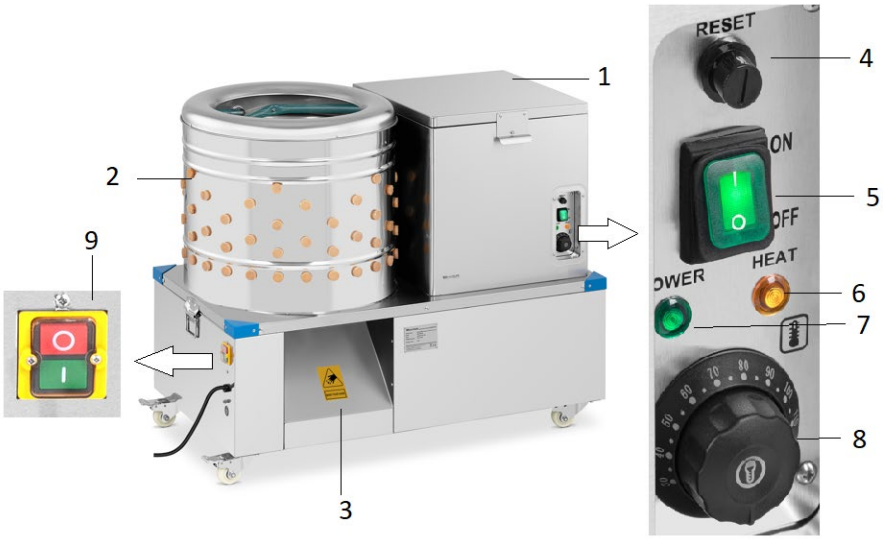
ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. Use guidelines

The machine is used for scalding and plucking poultry to get rid of feathers.

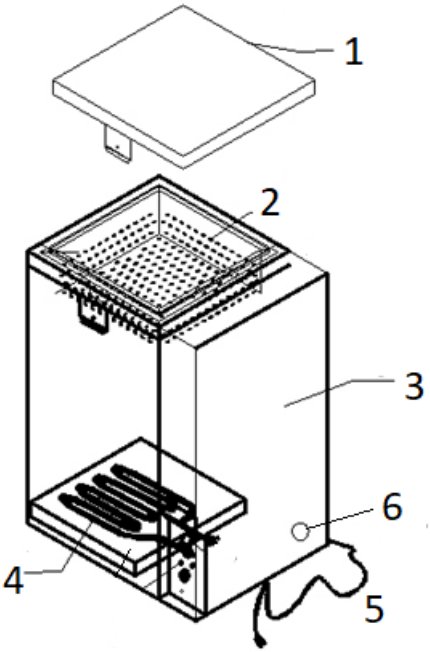
The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. Device description



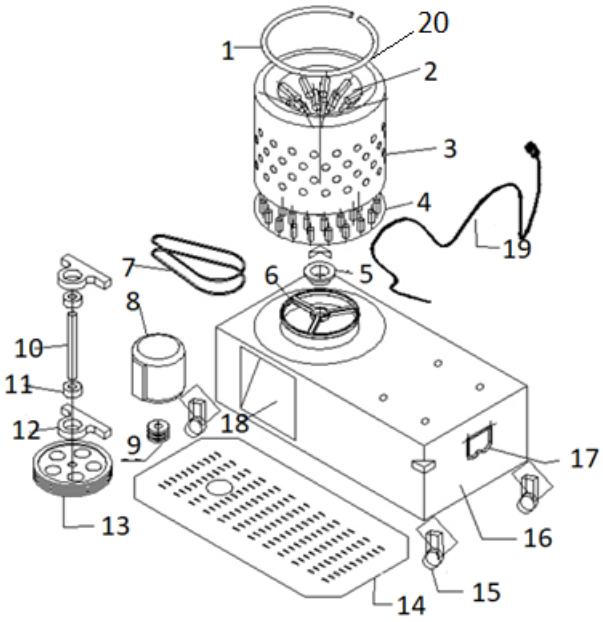
1 - scalding machine
2 - plucking machine
3 - feather outlet
4 - RESET button
5 - scalding machine on/off switch
6 - heating LED
7 - power supply LED
8 - temperature control knob/thermostat
9 - plucking machine on/off switch

Scalding machine:



1 - cover
2 - poultry basket
3 - water tank
4 - heater
5 - power cable
6 – tap

Plucking machine:



1 - water supply pipe
2 - plucking fingers
3 - poultry drum
4 - swivel plucking plate
5 - gasket
6 - pulley
7 - belt
8 - engine
9 - engine pulley
10 - bearing bar
11 - bearing
12 - bearing seat
13 - pulley
14 – bottom drain grate
15 - wheels
16 - body
17 - handle
18 - feather outlet
19 - power cable
20 - water inlet

3.2. Preparing for use

APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

The machine should be located so that the access to all sides of the machine and its elements is not difficult. This will enable efficient servicing of the machine and secure its cleanliness for sanitary purposes.

Tap installation

The tap should be screwed to the threaded water outlet of the scalding tank. The connection should be sealed by winding Teflon tape on the thread before screwing the valve.

3.3. Device use

STEP 1: SCALDING

1. Pour water into the tank. The water level should be halfway up the tank.
2. Connect the plug to the mains socket.
3. Set the desired temperature.

PLEASE NOTE: The correct temperature and scalding time may vary depending on the type of poultry. Follow the recommendations in the table below.

Type of poultry	Scalding temperature [°C]	Scalding time [s]
Chicken	60-65	70-90
Duck	63-66	160-180
Goose	70-72	120-130
Pheasant	63-67	70-90
Turkey	51-54	80-95

4. When the water reaches the desired temperature, the thermostat will stop the heater, and the heating LED will turn off. When the water temperature drops below the desired level, the thermostat will turn the heater on again.

5. Place the bird in the basket and shake it several times using the handles on the sides of the basket.
6. After the time specified in the table above passes, pull out the basket and pluck the bird. It is recognized that if the feathers come off the wings easily, they will also come off the rest of the body.
7. If it is still difficult to pluck the bird, it should be scalded again.
8. After finishing work with the machine, turn the thermostat to 0 and remove the plug from the socket.
9. Use the tap to drain the water from the tank.

PLEASE NOTE:

1. The bird should be put into the basket only when the water has reached the right temperature.
2. Wear protective gloves when putting the bird in and shaking the basket to avoid burning your hands.
3. The bird should be plucked immediately after it is taken out of the basket. The more time it takes after the bird is removed from the basket, the more difficult it will be to pluck it.

Recommendations for the scalding process:

1. Add salt to the water in the tank: it protects the skin from damage
2. Before placing the bird in the scalder, soak it in cold water: it protects the skin and facilitates further processing of the poultry.
3. Add washing-up liquid: it removes the oil from feathers and makes it easier to pluck them at a later stage.

STEP 2: PLUCKING

1. Check that the belt at the swivel plate is not too loose.
2. Connect the plug to the mains socket.
3. Turn the machine on using the switch.
4. When the plate starts to rotate, put the birds heads down into the drum.
5. Supply water to the drum by screwing the hose to the inlet on the outer wall of the drum. Open the tap at the other end of the hose and let the water flow into the drum. Turn the tap off when there is enough water. Water makes it easier to pluck and remove the waste.
6. Estimated plucking time should be between 15 and 30 seconds. Observe the plucking process and extend the time as needed. The plucking waste will be drained with the water through an outlet underneath the drum.
7. Turn the machine off with the switch.
8. Pull out the bird.
9. Disconnect the machine from the power supply.

PLEASE NOTE: Too many birds in the drum will reduce the effectiveness of plucking.

3.4. Cleaning and maintenance

a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
e) Use a soft, damp cloth for cleaning.
f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
g) Rinse the water tank and drum after each use (fill with water, then drain). Keep the machine in order - remove the feathers and wipe the floor.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Damaged bird skin	1. Scalding temperature is too high. 2. The bird is too small.	1. Follow the recommended temperatures in the table above. 2. Use appropriate machine models for smaller birds.
The rotations slow down after placing the bird in the drum	1. The plucking fingers are too long (especially at the bottom of the drum). 2. The pulley belt is loose. 3. The starter capacitor is damaged. 4. Loose or disconnected components at the engine.	1. Shorten the fingers (trim them) so that the bird can rotate freely in the drum. 2. Check and adjust the pulley belt. 3. Replace the starter capacitor. 4. Check and correct the positions of components at the engine.
The plate will not rotate	1. The switch is defective. 2. The power cord is disconnected. 3. The starter capacitor is damaged.	1. Replace the switch. 2. Check and fix the cable connection. 3. Replace the capacitor. 4. Replace the engine.

	4. Engine failure.	
The power LED is off and the heater does not work.	No power.	Check the mains connection
The heating LED is on, but the water temperature does not rise.	1. The connection to the heating pipe is not correct. 2. Heater failure.	1. Check that the pipe is not damaged, and that it is properly connected. 2. Replace the heater.
The power LED is on, but the water temperature does not change.	Thermostat failure	Replace the thermostat
The thermostat works, but the LED is not on.	LED failure	Replace the LED

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Maszyna do skubania i oparzania drobiu		
Model	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50		
Moc znamionowa [W]	1500 + 1800		
Prędkość obrotowa [obr./min]	1440		
Pojemność zbiornika na wodę [l]	55	55	95
Maksymalna ilość jednocześnie oparzanych kurczaków [szt]	3-5		
Ilość palców skubiących (szt.)	136	151	184
Maksymalna ilość skubanych ptaków jednocześnie (szt.)	2-3	3-4	5-6
Średnica bębna skubarki [cm]	50	55	61
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Ciężar [kg]	60	70	92,9

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

Objaśnienie symboli

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.
	UWAGA! Nie wkładać rąk do działającego urządzenia, a zwłaszcza do wylotu piór. Niebezpieczeństwo urwania palców.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do maszyny do skubania i oparzania drobiu.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.

c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
f) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.

g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
h) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
j) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
m) Wartość emisji drgań może ulec zmianie przy używaniu urządzenia w innych warunkach otoczenia.

n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
o) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia. Nie wolno używać urządzenia bez wody.
p) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy. Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
q) Przed włożeniem ptaka do oparzalnika należy spuścić z niego krew.
r) Nie wolno zostawiać ptaka w oparzalniku na dłuższy okres czasu lub bez nadzoru. Zbyt długie oparzanie może spowodować zniszczenie skóry oraz uniemożliwi przetwarzanie do celów spożywczych.
s) Po każdym użyciu oparzalnika należy wylać użytą wodę i przepłukać zbiornik.
t) Część wody wyparuje ze zbiornika, dlatego należy sprawdzać i uzupełniać jej poziom podczas korzystania z urządzenia.
u) Pod żadnym pozorem nie wolno dotykać gorącej powierzchni urządzenia!
v) Nieużywane urządzenie przechowywać pod przykryciem (zabezpieczone pokrywą), aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń.
w) Jeśli silnik się nie obraca / wydziela dym / słyszalny jest dziwny hałas / silnik jest nadmiernie gorący, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód zasilający od gniazdka elektrycznego.
x) Nie stawiać urządzenia na niestabilnej powierzchni.
y) Urządzenie mocno rozgrzewa się w trackie pracy. Należy zachować ostrożność i nie dotykać pracującego urządzenia. Jeśli urządzenie znajduje się w miejscu, w którym nieostrożne osoby mogą dotknąć urządzenia, należy umieścić dodatkowe znaki ostrzegawcze o ryzyku poparzenia.
z) Należy zwrócić szczególną uwagę na dzieci, jeśli przebywają w pobliżu urządzenia.
aa) W trakcie pracy skubarki nie wolno wkładać do jej wnętrza żadnych przedmiotów, rąk lub innych części ciała.
bb) Wyłączyć urządzenie przełącznikiem głównym przed odłączeniem od prądu.
cc) Nie należy wyciągać ptaka z bębna maszyny skubiącej, gdy płyta nadal się obraca. Najpierw należy wyłączyć urządzenie, zaczekać, aż płyta całkowicie się zatrzyma i dopiero wyciągnąć ptaka.
dd) Przed każdym użyciem należy sprawdzać, czy śruby oraz pasek nie są poluzowane w wyniku wibracji. Dokręcić w razie potrzeby.
ee) Nie można dopuścić do zamoczenia silnika!
ff) W celu zachowania czystości zaleca się, aby pod wylotem ustawić wiadro lub worek na odpady, tak aby nie spadały one na podłoże.



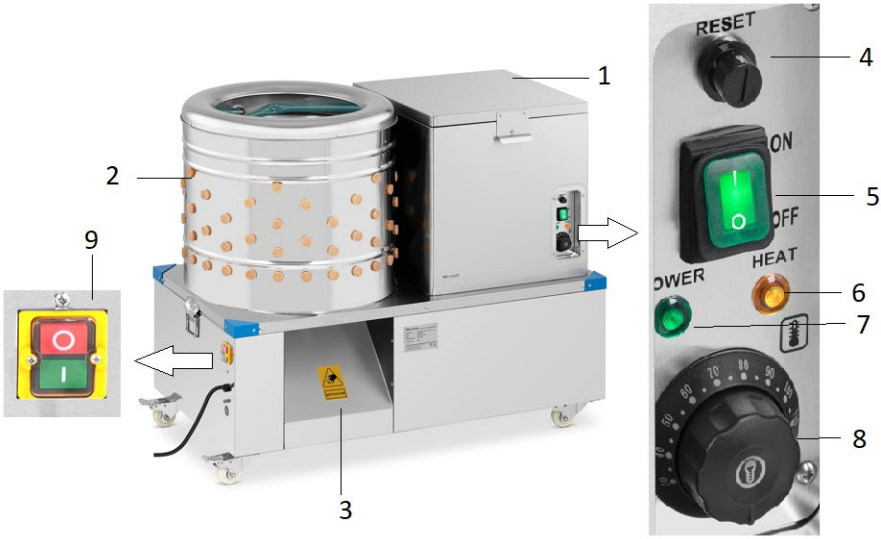
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika,

nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

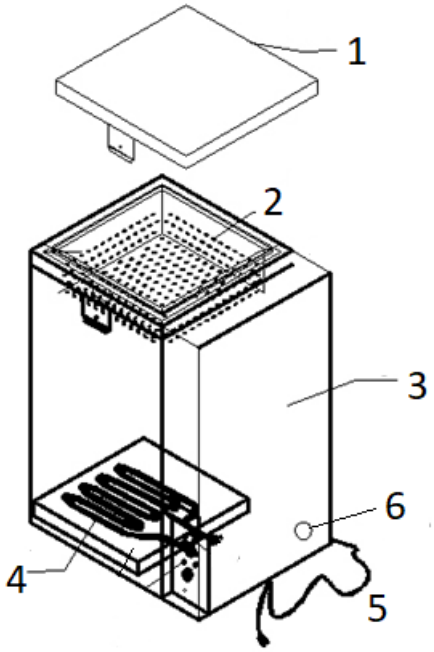
Maszyna służy do oparzania oraz skubania drobiu w celu pozbycia się piór. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

3.1. Opis urządzenia



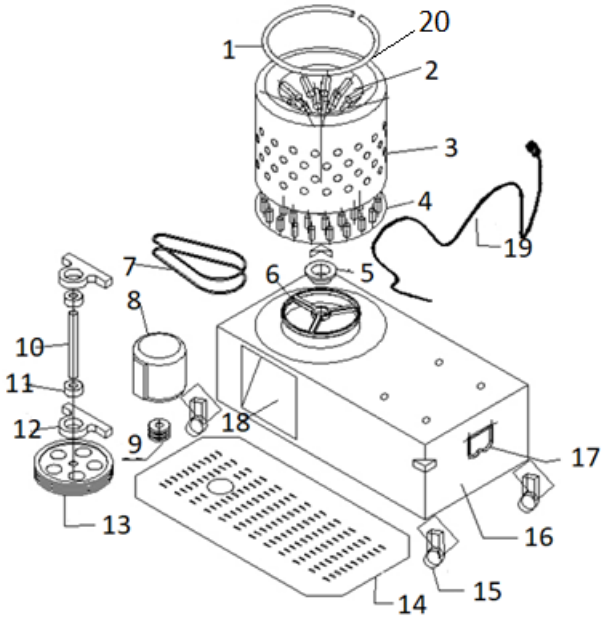
1 – oparzalnik
2 – maszyna do skubania
3 – wylot piór
4 – przycisk RESET
5 – włącznik/wyłącznik oparzalnika
6 – lampka sygnalizująca grzanie
7 – lampka sygnalizująca zasilanie
8 – pokrętło regulacji temperatury/termostat
9 – włącznik/wyłącznik maszyny do skubania

Oparzalnik:



1 – pokrywa
2 – kosz na drób
3 – zbiornik na wodę
4 – grzałka
5 – kabel zasilający
6 – kran

Maszyna do skubania:



1 – przewód doprowadzający wodę
2 – palce skubiące
3 – bęben na drób
4 – płyta skubiąca obrotowa
5 – uszczelka
6 – koło pasowe
7 – pasek
8 – silnik
9 – koło pasowe silnika
10 – drążek łożyska
11 – łożysko
12 – gniazdo łożyska
13 – koło pasowe
14 – dolna kratka
15 – kółka
16 – korpus
17 – rączka
18 – wylot piór
19 – kabel zasilający

20 – wlot wody

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA
Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Urządzenie powinno być umiejscowione tak, aby dostęp do każdej ze stron maszyny oraz jej elementów nie był utrudniony. Umożliwi to sprawne serwisowanie maszyny oraz dbanie o jej czystość w celach sanitarnych.

Montaż kranu
Zawór z rączką należy przykręcić do gwintowanego wylotu wody z oparzalnika. Połączenie należy uszczelnić nawijając na gwint taśmę teflonową przed przykręceniem zaworu.

3.3. Praca z urządzeniem

KROK 1: OPARZANIE
1. Nalać wodę do zbiornika. Poziom wody powinien sięgać do połowy zbiornika.
2. Podłączyć wtyczkę do gniazda sieci elektrycznej.
3. Ustawić żądaną temperaturę.

UWAGA: Właściwa temperatura i czas oparzania różni się w zależności od rodzaju drobiu. Należy stosować się do zaleceń w poniższej tabelce.

Rodzaj drobiu	Temperatura oparzania [°C]	Czas oparzania [s]
Kurczak	60-65	70-90
Kaczka	63-66	160-180

Gęś	70-72	120-130
Bażant	63-67	70-90
Indyk	51-54	80-95

4. Gdy woda osiągnie żądaną temperaturę termostat przerwie pracę grzałki, a lampka sygnalizująca grzanie przestanie świecić. Gdy temperatura wody spadnie poniżej żądanego poziomu termostat ponownie włączy grzałkę.
5. Włożyć ptaka do kosza i kilkakrotnie potrząsnąć nim za pomocą rączek po bokach kosza.
6. Po upływie czasu określonego w powyższej tabelce należy wyciągnąć kosz.
8. Po zakończeniu pracy z urządzeniem należy przekręcić termostat na pozycję 0 i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
9. Za pomocą kranu należy spuścić wodę ze zbiornika.

UWAGA:

1. Ptaka powinno wkładać się do kosza dopiero, gdy woda osiągnie odpowiednią temperaturę.

2. Podczas wkładania ptaka oraz potrząsania koszem należy nosić rękawice ochronne, aby nie poparzyć rąk.

3. Ptak powinien być oskubany od razu po wyjęciu z kosza. Im więcej czasu upłynie od momentu wyjęcia ptaka, tym trudniej będzie go oskubać.

Zalecenia do procesu oparzania:

1. Dodać sól do wody w zbiorniku: chroni skórę przed uszkodzeniem
2. Przed włożeniem do oparzalnika zamoczyć ptaka w zimnej wodzie: chroni skórę oraz ułatwia dalsze przetwarzanie drobiu.
3. Dodać płyn do mycia naczyń: usuwa olej z piór i ułatwia ich późniejsze skubanie.

KROK 2: SKUBANIE

1. Sprawdzić, czy pasek przy płycie obrotowej nie jest zbyt luźny.
2. Podłączyć wtyczkę do gniazda sieci.
3. Włączyć maszynę za pomocą włącznika.
4. Gdy płyta zacznie się obracać należy wsadzać ptaki do bębna z głową skierowaną do dołu.
5. Doprowadzić wodę do bębna przykręcając wąż do wlotu na zewnętrznej ścianie bębna. Odkręcić kran na drugim końcu węża i pozwolić, aby woda przepływała do bębna. Zakręcić kran, gdy ilość wody jest wystarczająca. Woda ułatwia skubanie oraz pozbywanie się odpadów.
6. Szacowany czas skubania powinien wynosić od 15 do 30 sekund. Należy obserwować proces skubania i wydłużyć czas wedle potrzeby. Odpady z procesu skubania będą odprowadzane razem z wodą przez wylot pod bębnem.
7. Wyłączyć maszynę za pomocą wyłącznika.

8. Wyciągnąć ptaka.
9. Odłączyć maszynę od zasilania.

UWAGA: Zbyt duża ilość ptaków w bębnie zmniejsza efektywność skubania.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
e) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
f) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
g) Po każdym użyciu należy przepłukać zbiornik na wodę oraz bęben (napełnić wodą, a następnie ją spuścić). Zadbać o porządek wokół urządzenia – posprzątać pióra oraz wytrzeć podłogę.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Uszkodzona skóra ptaka	1. Zbyt wysoka temperatura oparzania. 2. Za mały ptak.	1. Stosować się do zalecanych temperatur w tabelce powyżej. 2. Używać odpowiednich modeli maszyn dostosowanych do mniejszych ptaków.
Obroty zwalniają po wrzucenia ptaka	1. Zbyt długie palce skubiące (szczególnie na dole bębna). 2. Pasek przy kole pasowym jest poluzowany. 3. Kondensator rozruchowy jest uszkodzony.	1. Skrócić palce (przyciąć) tak, aby ptak mógł się swobodnie obracać w bębnie. 2. Sprawdzić i dostosować pasek przy kole pasowym. 3. Wymienić kondensator rozruchowy.

	4. Poluzowane lub odłączone elementy przy silniku.	4. Sprawdzić i poprawić pozycje elementów przy silniku.
Płyta nie obraca się	1. Włącznik jest uszkodzony. 2. Kabel zasilający jest odłączony. 3. Kondensator rozruchowy jest uszkodzony. 4. Awaria silnika.	1. Wymienić włącznik. 2. Sprawdzić i poprawić podłączenie kabla. 3. Wymienić kondensator. 4. Wymienić silnik.
Lampka sygnalizująca zasilanie nie świeci się, a grzałka nie pracuje	Brak zasilania	Sprawdzić podłączenie do sieci
Lampka sygnalizująca grzanie świeci się, ale temperatura wody nie wzrasta	1. Połączenie z rurą grzewcza jest nieprawidłowe. 2. Awaria grzałki.	1. Sprawdzić, czy rura nie jest uszkodzona i jest prawidłowo połączona. 2. Wymienić grzałkę.
Lampa sygnalizująca zasilanie świeci się, ale temperatura wody nie zmienia się	Awaria termostatu	Wymienić termostat
Termostat pracuje, ale lampka sygnalizacyjna nie świeci się	Awaria lampki sygnalizacyjnej	Wymienić lampkę sygnalizacyjną

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Škubačka s varným kotlem		
Model	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]	230/50		
Jmenovitý výkon [W]	1500 + 1800		
Rychlost otáčení [ot./min.]	1440		
Objem nádržky na vodu [l]	55	55	95
Maximální množství současně pařených kuřat [ks]	3-5		
Počet škubacích prstů (ks)	136	151	184
Maximální množství současně škubaných ptáků (ks)	2-3	3-4	5-6
Průměr bubnu škubačky [cm]	50	55	61
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Hmotnost [kg]	60	70	92,9

1. Všeobecný popis

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	Používejte ochranné rukavice.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Pouze k použití ve vnitřních prostorech.
	UPOZORNĚNÍ! Nevkládejte ruce do spuštěného zařízení především do vývodu peří. Hrozí nebezpečí utržení prstů.



POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. Bezpečnost používání



POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na ŠKUBAČKA S VARNÝM KOTLEM.

2.1. Elektrická bezpečnost

a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrém povrchu.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čistění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.

b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
d) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
e) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
f) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
g) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předánání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
h) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
i) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.



Pamatujte! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů.
Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.

g) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
h) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
i) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
j) Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
g) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
h) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
i) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
j) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
k) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazovaní nečistot.
l) Hodnota emise vibrací se může změnit při používání zařízení v jiných okolních podmínkách.
m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
n) Nezapínejte prázdné zařízení. Zakazuje se používání zařízení bez vody.
o) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
p) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.

q) Pokud se motor neotáčí / vychází z něj kouř / je slyšet nestandardní hluk / motor je příliš horký, je třeba okamžitě vypnout stroj a vytáhnout napájecí kabel z elektrické zásuvky.
r) Nepokládejte zařízení na nestabilní povrch.
s) Zařízení se během provozu silně zahřívá. Buďte opatrní a nedotýkejte se zařízení, když je v provozu. Pokud je zařízení umístěno na místě, kde se ho mohou dotknout další osoby, musí být umístěny další výstražné značky upozorňující na riziko popálení.
t) Zvláštní pozornost je třeba věnovat dětem v blízkosti zařízení.
u) Pokud je škubačka v provozu, nevkládejte dovnitř žádné předměty, ruce ani jiné části těla.
v) Před odpojením od elektrické sítě vypněte zařízení hlavním vypínačem.
w) Neodstraňujte drůbež ze škubačky, dokud se disk stále otáčí. Nejprve vypněte zařízení a počkejte, až se disk úplně zastaví a až poté drůbež vyjměte.
x) Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou šrouby a popruh uvolněné v důsledku vibrací. Podle potřeby utáhněte.
y) Nenechte motor zvlhnout!
z) V zájmu zachování čistoty se pod vývod doporučuje umístit kbelík nebo pytel na odpad tak, aby nepadal na zem.
aa) Před vložením drůbeže do vody z ní vypusťte krev.
bb) Nenechávejte drůbež ve varném kotli po delší dobu nebo bez dozoru. Příliš dlouhé spařování může poškodit kůži a znemožnit její zpracování pro potravinářské účely.
cc) Po každém použití varného kotle vylijte použitou vodu a vypláchněte nádrž.
dd) Část vody se z nádrže odpaří, proto byste měli její hladinu kontrolovat a doplňovat při používání zařízení.
ee) V žádném případě se nedotýkejte horkého povrchu zařízení!
ff) Pokud zařízení nepoužíváte, uchovávejte jej pod přikrývkou (zajištěnou víkem), aby se zabránilo vniknutí nečistot.



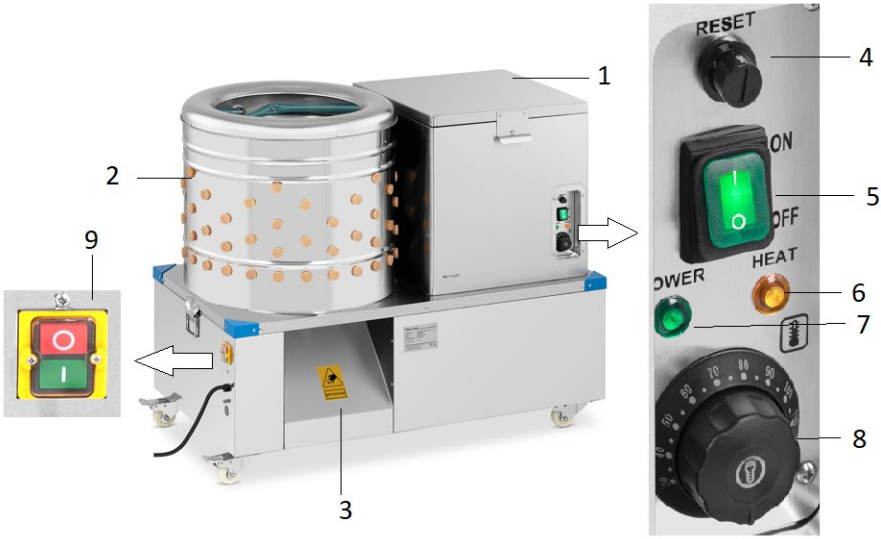
POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. Zásady používání

Stroj slouží k spařování a oškubání drůbeže.

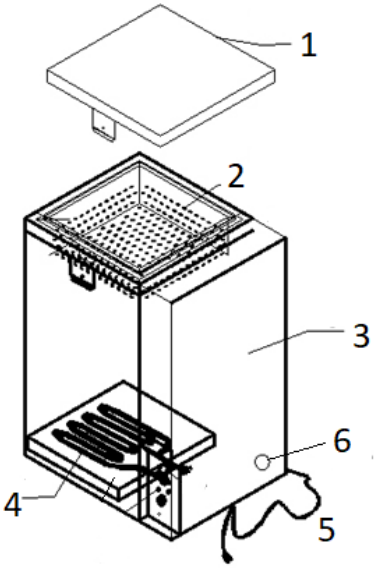
Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

1.1. Popis zařízení



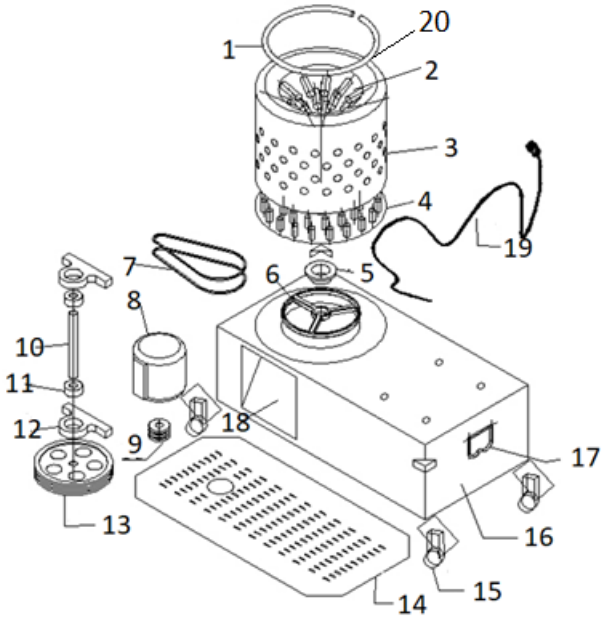
1 - varný kotel
2 - škubačka
3 - vývod peří
4 - tlačítko RESET
5 - vypínač varného kotle
6 - kontrolka indikující ohřev
7 - kontrolka indikující napájení
8 - knoflík nastavení teploty/termostat
9 - vypínač škubačky

Varný kotel:



1 - víko
2 - koš na drůbež
3 - nádrž na vodu
4 - ohřívač
5 - napájecí kabel
6 – kohoutek

Škubačka:



1 - hadice přivádějící vodu
2 - škubací prsty
3 - buben na drůbež
4 - otočný škubací disk
5 - těsnění
6 - řemenice
7 - popruh
8 - motor
9 - řemenice motoru
10 - páka ložiska
11 - ložisko
12 - zásuvka ložiska
13 - řemenice
14 - spodní mřížka
15 - kola
16 - pouzdro
17 - rukojeť
18 - vývod peří
19 - napájecí kabel
20 - přívod vody

3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85 %. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Zařízení by mělo být umístěno tak, aby nebyl omezen přístup ke každé straně stroje a jeho prvků. To umožní efektivní servis stroje a péči o jeho čistotu pro hygienické účely.

Montáž kohoutu

Kohout je třeba našroubovat na závitovou část vývodu vody z pařícího kotle. Spojení je nutné utěsnit ovinutím závitu teflonovou páskou před přišroubováním ventilu

3.3. Práce se zařízením

KROK 1: SPAŘOVÁNÍ

1. Nalijte vodu do nádrže. Hladina vody by měla být v polovině nádrže.
2. Připojte zástrčku do elektrické zásuvky.
3. Nastavte požadovanou teplotu.

POZNÁMKA: Správná teplota a doba spařování se liší podle druhu drůbeže. Dodržujte doporučení uvedená v tabulce níže.

Druh drůbeže	Teplota spařování [°C]	Doba spařování [s]
Kuře	60-65	70-90
Kachna	63-66	160-180
Husa	70-72	120-130
Bažant	63-67	70-90
Krůta	51-54	80-95

4. Jakmile voda dosáhne požadované teploty, termostat zastaví provoz ohřívače a kontrolka ohřevu zhasne. Když teplota vody klesne pod požadovanou úroveň, termostat znovu zapne ohřívač.
5. Umístěte drůbež do koše a několikrát ní zatřeste pomocí úchytů po stranách koše.

6. Po uplynutí doby uvedené v tabulce výše vyjměte koš a drůbež oškubejte. Jak známo, pokud jde peří snadno vytrhnout z křídel, půjde snadno vytrhnout také ze zbytku těla.
7. Pokud je škubání stále obtížné, drůbež znovu spařte.
8. Po dokončení práce na zařízení otočte termostat do polohy 0 a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
9. Pomocí kohoutku vypusťte vodu z nádrže.

POZNÁMKA:
1. Drůbež vkládejte do koše pouze tehdy, když voda dosáhne správné teploty.
2. Při vkládání drůbeže a třepání koše noste ochranné rukavice, abyste si nespálili ruce.
3. Drůbež oškubejte ihned po vyndání z koše. Čím více času uplyne od chvíle vytažení drůbeže, tím těžší je její oškubání.

Doporučení pro proces spařování:
1. Přidejte sůl do vody v nádrži: chrání kůži před poškozením
2. Před vložením do varného kotle namočte drůbež do studené vody: chrání kůži a usnadňuje další zpracování drůbeže.
3. Přidejte prostředek na mytí nádobí: odstraní z peří olej a usnadní později oškubání.

KROK 2: ŠKUBÁNÍ
1. Zkontrolujte, zda popruh při otočné desce není příliš volný.
2. Připojte zástrčku do zásuvky.
3. Zapněte stroj pomocí spínače.
4. Když se disk začne otáčet, vložte do bubnu drůbež hlavou dolů.
5. Přiveďte vodu do bubnu zašroubováním hadice ke vstupu na vnější straně bubnu. Otevřete kohoutek na druhém konci hadice a nechte vodu vtékat do bubnu. Když je vody dost, zavřete kohoutek. Voda usnadňuje škubání a odstraňování odpadu.
6. Odhadovaný čas škubání by měl být mezi 15 a 30 sekundami. Sledujte proces škubání a prodlužte čas podle potřeby. Odpad ze škubání bude s vodou odveden výstupem pod bubnem.
7. Vypněte stroj pomocí spínače.
8. Vytáhněte drůbež.
9. Odpojte stroj od napájecího zdroje.

POZNÁMKA: Příliš mnoho drůbeže v bubnu snižuje účinnost škubání.

3.4. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.

b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
e) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
f) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
g) Po každém použití vypláchněte nádrž na vodu a buben(naplňte vodou a poté ji vypusťte). Udržujte v okolí zařízení pořádek - ukliďte peří a vytřete podlahu.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	**Možná příčina**	**Činnost**
Poškozená kůže drůbeže	1. Teplota spařování je příliš vysoká. 2. Příliš malá drůbež.	1. Dodržujte doporučené teploty v tabulce výše. 2. Pro menší drůbež používejte vhodné modely strojů.
Otáčky se po vhození drůbeže zpomalí	1. Příliš dlouhé škubací prsty (zejména ve spodní části bubnu). 2. Popruh na řemenici je uvolněný. 3. Startovací kondenzátor je poškozen. 4. Uvolněné nebo odpojené součásti u motoru.	1. Zkraťte prsty (ustřihněte) tak, aby se drůbež mohla volně otáčet v bubnu. 2. Zkontrolujte a seřiďte popruh na řemenici. 3. Vyměňte startovací kondenzátor. 4. Zkontrolujte a opravte pozice součástí u motoru.
Disk se neotáčí	1. Spínač je vadný. 2. Napájecí kabel je odpojen. 3. Startovací kondenzátor je poškozen. 4. Porucha motoru.	1. Vyměňte spínač. 2. Zkontrolujte a opravte kabelové připojení. 3. Vyměňte kondenzátor. 4. Vyměňte motor.
Kontrolka napájení nesvítí a ohřívač nefunguje	Chybí napájení	Zkontrolujte připojení k síti
Kontrolka ohřevu svítí, ale teplota vody nestoupá	1. Připojení k vyhřívací trubce není správné. 2. Porucha ohřívače.	1. Zkontrolujte, zda není trubka poškozená a je správně připojena. 2. Vyměňte ohřívač.

Kontrolka napájení svítí, ale teplota vody je stejná	Porucha termostatu	Vyměňte termostat
Termostat funguje, ale kontrolka nesvítí	Porucha kontrolky	Vyměňte kontrolku

Détails techniques

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre		
Nom du produit	Plumeuse avec cuve de trempage électrique		
Modèle	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance nominale [W]	1500 + 1800		
Vitesse de rotation [rpm]	1440		
Capacité du réservoir d'eau [l]	55	55	95
Nombre maximal de poulets échaudés simultanément [pièces]	3-5		
Nombre de doigts (pièces)	136	151	184
Nombre maximal de volailles plumées à la fois (pièces)	2-3	3-4	5-6
Diamètre du tambour de la plumeuse [cm]	50	55	61
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Poids [kg]	60	70	92,9

1. Description générale

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

Symboles

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	**ATTENTION !** , **AVERTISSEMENT !** et **REMARQUE** attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez des protections pour les mains.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !
	ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !
	Pour l'utilisation intérieure uniquement.
	ATTENTION! Ne mettez pas vos mains dans la machine en fonctionnement, en particulier au niveau de la sortie des plumes. Risque d'arrachement des doigts.



REMARQUE ! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. Consignes de sécurité



ATTENTION ! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au PLUMEUSE AVEC CUVE DE TREMPAGE ÉLECTRIQUE.

2.1. Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.

b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.

c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.

d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.

e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.

f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.

g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

h) ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

2.2. Sécurité au poste de travail

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
c) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
d) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO2) pour étouffer les flammes sur l'appareil.
e) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
f) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
g) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
h) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
i) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.



Remarque ! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. Sécurité des personnes

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une

personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.

d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.

e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1.
L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.

f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.

h) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.

i) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

j) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

2.4. Utilisation sécuritaire de l'appareil

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.

b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.

c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.

d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.

g) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
h) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
i) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
j) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
k) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
l) Le niveau de vibration peut varier si vous utilisez l'appareil dans des conditions différentes.
m) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
n) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide. N'utilisez pas l'appareil lorsque le réservoir d'eau est vide.
o) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
p) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
q) Si le moteur ne tourne pas / émet de la fumée/ un bruit étrange est entendu / le moteur est excessivement chaud, éteignez immédiatement la machine et débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
r) Ne placez pas la machine sur une surface instable.
s) L'appareil devient très chaud pendant son fonctionnement. Veillez à ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Si l'appareil est situé dans un endroit où des personnes imprudentes peuvent toucher l'appareil, des panneaux d'avertissement supplémentaires indiquant le risque de brûlures doivent être placés.
t) Une attention particulière doit être portée aux enfants à proximité de l'appareil.
u) Pendant que la plumeuse fonctionne, ne mettez aucun objet, mains ou autre partie du corps à l'intérieur.
v) Éteignez l'appareil au niveau de l'interrupteur principal avant de le débrancher de l'alimentation électrique.
w) Ne pas retirer la volaille du tambour de la machine à plumer pendant que la plaque tourne encore. Éteindre d'abord la machine, attendre que le disque s'arrête complètement et retirer la volaille qu'après.
x) Avant chaque utilisation, vérifier que les boulons et la courroie ne sont pas desserrés par les vibrations. Serrer si nécessaire.
y) Le moteur ne doit pas être mouillé !
z) Pour des raisons de propreté, il est recommandé de placer un seau ou un sac sous la sortie afin que les déchets ne tombent pas sur le sol.
aa) Vider le sang de la volaille avant de la mettre dans l'eau.

bb) Ne lpas laisser l'oiseau dans le cuve de trempage pendant de longues périodes ou sans surveillance. Un brûlage trop long peut endommager la peau et empêcher la transformation en aliments.

cc) Après chaque utilisation de cuve de trempage, verser de l'eau utilisée et rincer le réservoir.

dd) Une partie de l'eau s'évapore du réservoir, il faut donc vérifier et compléter le niveau d'eau lors de l'utilisation de l'appareil.

ee) Ne toucher en aucun cas la surface chaude de l'appareil !

ff) En cas de non-utilisation, ranger l'appareil sous abri (protégé par un couvercle) pour éviter la pénétration de saletés.



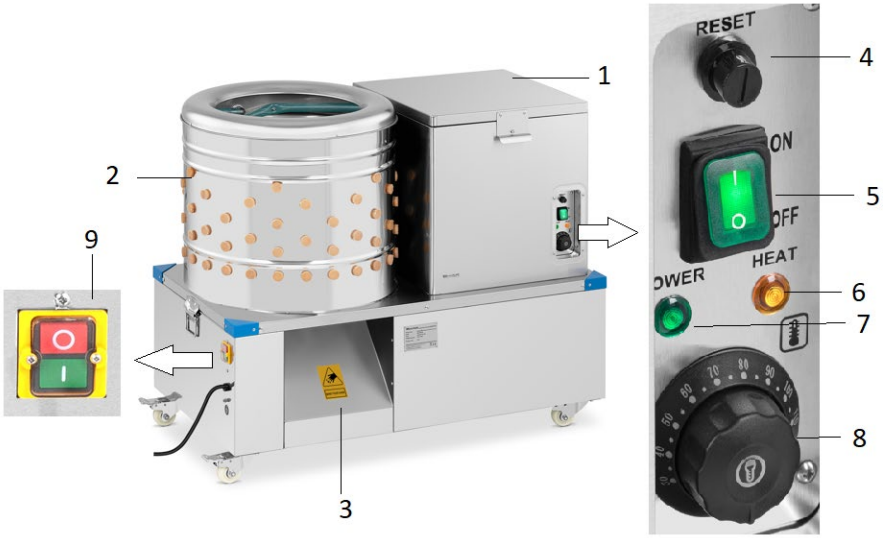
ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. Conditions d'utilisation

La machine est utilisée pour échauder et plumer les volailles afin de les débarrasser de leurs plumes.

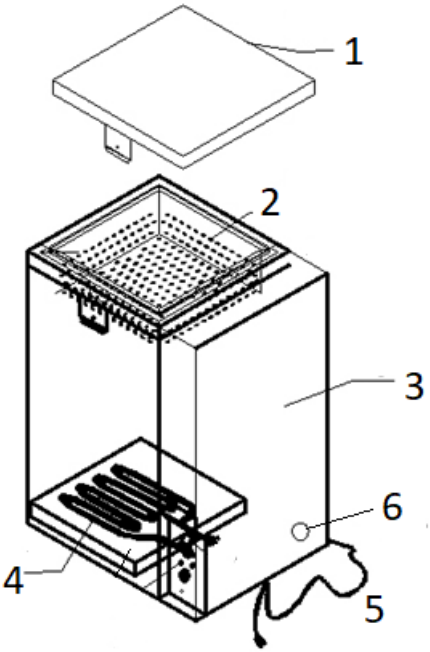
L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. Description de l'appareil



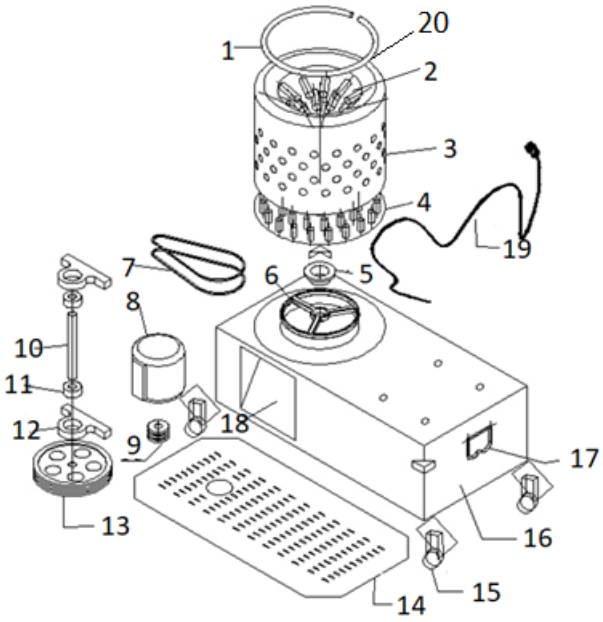
1 – cuve de trempage
2 – machine à plumer
3 – sortie des plumes
4 – bouton RÉINITIALISATION
5 – interrupteur marche/arrêt
6 – témoin lumineux du chauffage
7 – témoin lumineux de l'alimentation
8 – bouton de contrôle de la température/thermostat
9 – interrupteur marche/arrêt pour la machine à plumer

Cuve de trempage:



1 – couvercle
2 – cuve pour la volaille
3 – réservoir d'eau
4 – réchauffeur
5 – câble d'alimentation
6 – robinet

Machine à plumer:



1 – ligne de distribution d'eau
2 – doigts de plumaison
3 – tambour pour la volaille
4 – plateau plumant rotatif
5 – joint d'étanchéité
6 – poulie
7 – courroie
8 – moteur
9 – poulie du moteur
10 – tige de roulement
11 – roulement
12 – siège de roulement
13 – poulie
14 – grille inférieure
15 – roues
16 – corps
17 – poignée
18 – sortie de plumes
19 – câble d'alimentation
20 – entrée d'eau

3.2. Préparation à l'utilisation

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :
La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

La machine doit être placée de manière à ce que l'accès à chaque côté de la machine et à ses composants ne soit pas obstrué. Cela permettra d'entretenir efficacement la machine et de la garder propre à des fins sanitaires.

Installation du robinet
Vissez le robinet sur la sortie filetée d'eau du réservoir d'échaudage. Rendez le raccordement étanche en enroulant du ruban de téflon sur le filetage avant de visser la vanne.

3.3. Utilisation de l'appareil

PAS 1: TREMPAGE
1. Verser de l'eau dans la cuve. Le niveau d'eau doit atteindre la moitié de la cuve.
2. Brancher la fiche à la prise de courant.
3. Régler la température désirée.

NOTE: La température et la durée de trempage correctes varient selon le type de volaille. Suivre les recommandations du tableau ci-dessous.

Type de volaille	**Température de trempage [°C]**	**Durée de trempage [s]**
Poulet	60-65	70-90
Canard	63-66	160-180
Oie	70-72	120-130
Faisant	63-67	70-90

dinde	51-54	80-95

4. Lorsque l'eau atteint la température souhaitée, le thermostat arrête le chauffage et le témoin lumineux de chauffage cesse de s'allumer. Lorsque la température de l'eau descend en dessous du niveau souhaité, le thermostat remet le chauffage en marche.
5. Placer la volaille dans la cuve et la secouer plusieurs fois à l'aide des poignées situées sur les côtés de la cuve.
6. Après que le temps indiqué dans le tableau ci-dessus se soit écoulé, sortir la cuve et plumer la volaille. On considère que si les plumes se détachent facilement des ailes, elles se détachent aussi du reste du corps.
7. S'il y a encore des difficultés à plumer, il faut le remettre au trempage.
8. Après avoir fini le travail avec l'appareil, mettre le thermostat en position 0 et retirer la fiche de la prise.
9. Utiliser le robinet pour vider l'eau du réservoir.

NOTE:
1. La volaille ne doit être mise dans la cuve que lorsque l'eau a atteint la bonne température.
2. Porter des gants de protection pour insérer la volaille et pour secouer la cuve afin d'éviter de se brûler les mains.
3. La volaille doit être plumée dès qu'elle est retirée de la cuve. Plus le temps passe après le prélèvement de la volaille, plus il sera difficile de la plumer.

Recommandations pour le processus de trempage:
1. Ajouter du sel à l'eau de la cuve: protège la peau des agressions
2. Tremper la volaille dans l'eau froide avant de la placer dans la cuve de trempage: cela protège la peau et facilite le traitement ultérieur de la volaille.
3. Ajouter du liquide vaisselle: il enlève l'huile des plumes et les rend plus faciles à plumer par la suite.

PAS 2: PLUMAISON
1. Vérifier que la courroie du plateau tournant n'est pas trop lâche.
2. Brancher la fiche à la prise de courant.
3. Mettre la machine en marche à l'aide de l'interrupteur.
4. Lorsque le disque commence à tourner, mettre les oiseaux dans le tambour, la tête tournée vers le bas.
5. Introduire l'eau dans le tambour en vissant le tuyau à l'entrée située sur la paroi extérieure du tambour. Ouvrir le robinet à l'autre extrémité du tuyau et laissez l'eau s'écouler dans le tambour. Fermer le robinet quand il y a assez d'eau. L'eau facilite l'arrachage et l'élimination des déchets.

6. La durée estimée de l'épilation doit être de 15 à 30 secondes. Observer le processus de plumage et augmenter le temps si nécessaire. Les déchets issus de la plumaison seront évacués avec l'eau par la sortie située sous le tambour.
7. Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur.
8. Retirer la volaille.
9. Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
NOTE: Un trop grand nombre de volaille dans le tambour réduit l'efficacité de la plumaison.

3.4. Nettoyage et entretien

a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
e) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
f) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
g) Rincer le réservoir d'eau et le tambour après chaque utilisation (remplir de l'eau, puis la vider). Garder la zone autour de la machine en ordre - nettoyer les plumes et essuyer le sol.

DÉPANNAGE

Problème	**Cause possible**	**Solution**
Peau d'oiseau endommagée	1. Température de trempage trop élevée. 2. Volaille trop petite.	1. Stosować się do zalecanych temperatur w tabelce powyżej. 2. Używać odpowiednich modeli maszyn dostosowanych do mniejszych ptaków.
La rotation ralentit lorsque la volaille est lancée.	1. Doigts de plumaison trop longs (surtout en bas du tambour). 2. Courroie desserrée au niveau de la poulie.	1. Raccourcir les doigts (découper) pour que l'oiseau puisse tourner librement dans le tambour. 2. Vérifier et régler la courroie

	3. Condensateur de démarrage défectueux. 4. Composants desserrés ou déconnectés au niveau du moteur.	au niveau de la poulie. 3. Remplacer le condensateur du démarreur. 4. Vérifier et corriger la position des composants au niveau du moteur.
La plaque ne tourne pas.	1. L'interrupteur est endommagé. 2. Le câble d'alimentation est débranché. 3. Le condensateur de démarrage est défectueux. 4. Défaut de moteur	1. Remplacer l'interrupteur. 2. Vérifier et corriger la connexion du câble 3. Remplacer le condensateur 4. Remplacer le moteur

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro		
Nome del prodotto	Spennapolli e vasca scottatura polli		
Modello	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	1500 + 1800		
Velocità di rotazione [giri/min]	1440		
Capacità del serbatoio dell'acqua [l]	55	55	95
Numero massimo di polli bolliti simultaneamente [pezzi]	3-5		
Numero di perni di gomma	136	151	184
Numero massimo di volatili spiumati simultaneamente (pezzi)	2-3	3-4	5-6
Diametro del tamburo di spiumatrice [cm]	50	55	61
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Peso [kg]	60	70	92,9

1. Descrizione generale

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

Spiegazione dei simboli

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	**ATTENZIONE** o **AVVERTENZA!** o **NOTA!** per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Usare solo in ambienti chiusi.
	ATTENZIONE! Non introdurre mai le mani all'interno della macchina in funzione, specialmente nella bocca di scarico delle piume. Pericolo di staccare le dita.



AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. Sicurezza nell'impiego



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al SPENNAPOLLI E VASCA SCOTTATURA POLLI.

2.1. Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
f) Si sconsiglia l'uso dell' apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
h) ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE! Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

2.2. Sicurezza sul lavoro

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.

b) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
c) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
d) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
e) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
f) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
g) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
h) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
i) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.



Avvertenza! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. Sicurezza personale

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1.
L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.

f) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
g) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
h) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
i) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
j) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.4. Uso sicuro del dispositivo

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
h) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
i) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
j) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
k) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
l) Il valore di emissione delle vibrazioni può cambiare se il dispositivo viene utilizzato in altre condizioni di lavoro.

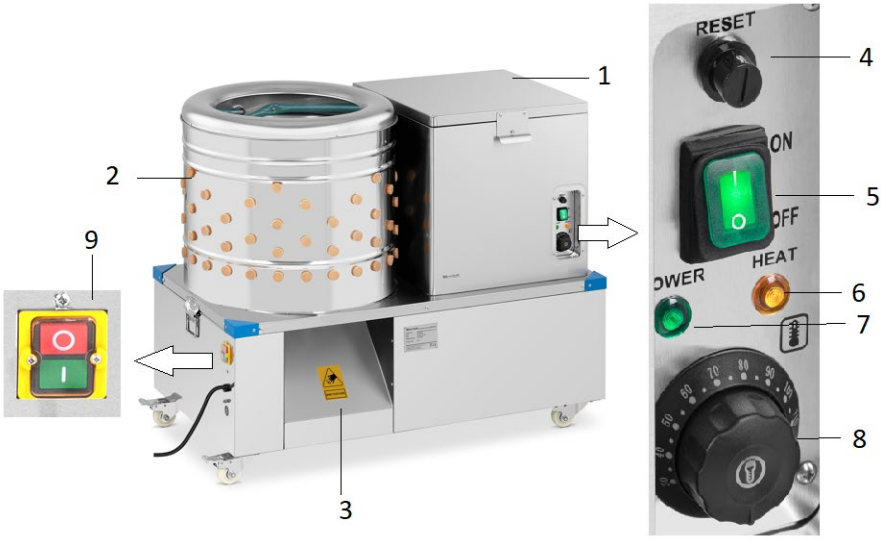
m) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
n) Non avviare il dispositivo se vuoto. Non utilizzare il dispositivo senza la copertura.
o) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
p) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
q) Se il motore non gira / emette fumo / emette un rumore anomalo / è eccessivamente caldo, spegnere immediatamente la macchina e staccare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.
r) Non posizionare la macchina su una superficie non stabile.
s) Il dispositivo si riscalda fortemente durante il lavoro. Fare attenzione e non toccare il dispositivo in funzione. Se il dispositivo si trova in un luogo in cui persone disattente possono toccarlo, collocare ulteriori segnali di avvertimento per il rischio di ustioni.
t) Particolare attenzione deve essere prestata ai bambini se si trovano vicino al dispositivo.
u) Non inserire oggetti, mani o altre parti del corpo nella spiumatrice durante il funzionamento.
v) Spegnere il dispositivo con l'interruttore principale prima di scollegare l'alimentazione elettrica.
w) L'uccello deve essere drenato dal sangue prima di essere messo in acqua.
x) L'uccello non deve essere lasciato nella vasca scottatura polli per lunghi periodi di tempo o incustodito. Una scottatura troppo lunga può danneggiare la pelle e impedire la lavorazione per il cibo.
y) Dopo ogni uso della vasca di scottatura, versare l'acqua usata e sciacquare la vasca.
z) Una parte dell'acqua evapora dal serbatoio, quindi controllare e rabboccare il livello dell'acqua quando si usa l'unità.
aa) Non toccare in nessun caso la superficie calda della macchina!
bb) Quando la macchina non è in uso, riporlo al coperto (protetto da un coperchio) per evitare che entri lo sporco.
cc) Non estrarre l'uccello dal tamburo della spiumatrice mentre la piastra sta ancora ruotando. Prima spegnete la macchina, aspettate che la piastra si sia fermata completamente e tirate fuori solo l'uccello.
dd) Prima di ogni utilizzo, controllare che le viti e la cinghia non siano allentate a causa delle vibrazioni. Stringere se necessario.
ee) Non bagnare il motore!
ff) Per la pulizia, si consiglia di mettere un secchio o un sacco per i rifiuti sotto l'uscita in modo che i rifiuti non cadano a terra.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. Condizioni d'uso

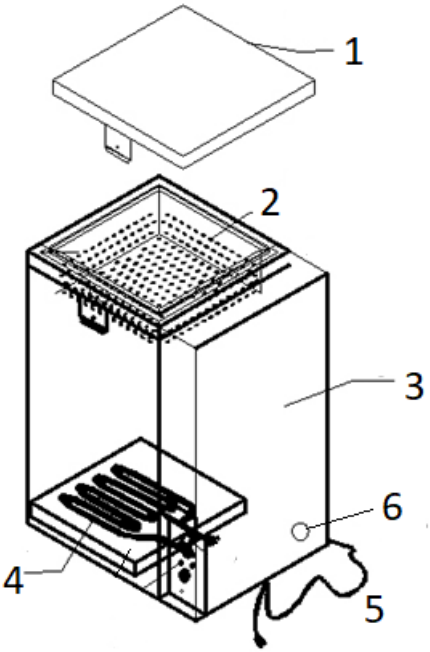
La macchina è usata per scottare e spennare il pollame per eliminare le piume.
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



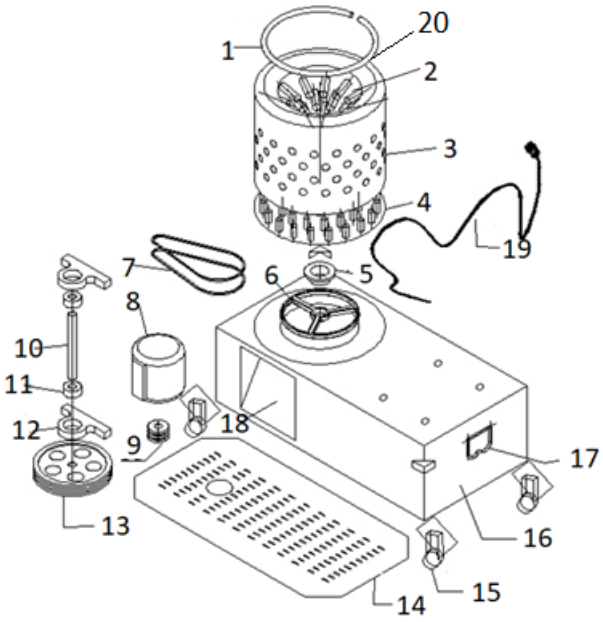
1 – vasca scottatura
2 - macchina spennatrice
3 - uscita piuma
4 - pulsante RESET
5 - interruttore on/off del bruciatore
6 - spia indicante il riscaldamento
7 - spia indicante l'alimentazione
8 - manopola di regolazione della temperatura/termostato
9 - interruttore on/off per la spiumatrice

Vasca scottatura:



1 - coperchio
2 - cestino per il pollame
3 - serbatoio dell'acqua
4 - riscaldatore
5 - cavo di alimentazione
6 – rubinetto

Macchina spennatrice:



1 - linea di alimentazione dell'acqua
2 - dita spennapolli
3 - tamburo per pollame
4 - piastra di spiumatura rotante
5 - guarnizione
6 - puleggia
7 - cintura
8 - motore
9 - puleggia del motore
10 - asta del cuscinetto
11 - cuscinetto
12 - sede del cuscinetto
13 - puleggia
14 - griglia inferiore
15 - ruote
16 - corpo
17 – maniglia
18 - uscita piume
19 - cavo di alimentazione
20 - ingresso acqua

3.2. Preparazione al funzionamento

Posizionamento del dispositivo:

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

La macchina deve essere posizionata in modo che l'accesso a ciascun suo lato e ai suoi componenti non sia ostacolato. In questo modo la macchina potrà essere manutenuta in modo efficiente e mantenuta pulita per motivi sanitari.

Installazione del rubinetto

Il rubinetto deve essere avvitato all'uscita filettata del bollitore. La connessione deve essere sigillata avvolgendo del nastro di teflon sulla filettatura prima di avvitare la valvola.

3.3. Lavorare con il dispositivo

PASSO 1:SCOTTATURA

1.Versare l'acqua nel serbatoio. Il livello dell'acqua deve arrivare a metà del serbatoio.

2. Collegare la spina alla presa di corrente.

3. Impostare la temperatura desiderata.

NOTA: La temperatura corretta e il tempo di scottatura variano a seconda del tipo di pollame. Seguite le raccomandazioni della tabella qui sotto.

Tipo di pollame	**Temperatura di scottatura [°C]**	**Tempo di scottatura [s]**
Pollo	60-65	70-90
Anatra	63-66	160-180
Oca	70-72	120-130
Fagiano	63-67	70-90
Tacchino	51-54	80-95

4. Quando l'acqua raggiunge la temperatura desiderata, il termostato arresta il riscaldatore e la spia luminosa del riscaldamento smette di illuminarsi. Quando la temperatura dell'acqua scende sotto il livello desiderato, il termostato riaccende il riscaldatore.
5. Mettere il volatile nel cesto e scuoterlo più volte usando le maniglie ai lati del cesto.
6. Una volta trascorso il tempo specificato nella tabella di cui sopra, estrarre il cesto e spennare l'uccello. Si considera che se le piume si staccano facilmente dalle ali, si staccheranno anche dal resto del corpo..
7. Se ci sono ancora difficoltà con la spiumatura, dovrebbe essere ri-bruciato.
8. Quando avete finito di lavorare con la macchina, girate il termostato in posizione 0 ed estraete la spina dalla presa.
9. Usare il rubinetto per scaricare l'acqua dal serbatoio.

NOTA:

1. L'uccello deve essere messo nel cestello solo quando l'acqua ha raggiunto la giusta temperatura.
2. Indossare guanti protettivi quando si inserisce l'uccello e quando si agita il cestello per evitare di bruciarsi le mani.
3. L'uccello deve essere spennato non appena viene tolto dal cesto. Più tempo passa dopo che l'uccello è stato rimosso, più sarà difficile da spennare.

Raccomandazioni per il processo di scottatura:

1. Aggiungere sale all'acqua nella vasca: protegge la pelle dai danni
2. Immergere il volatile in acqua fredda prima di metterlo nella vasca di scottatura: protegge la pelle e facilita l'ulteriore lavorazione del pollame.
3. Aggiungere del detersivo per piatti: rimuove l'olio dalle piume e facilita la successiva spiumatura.

PASSO 2: SPENNATURA

1 Controllare che la cinghia sul piatto rotante non sia troppo allentata.
2. Collegare la spina alla presa di corrente.
3. Accendere la macchina con l'interruttore on/off.

Quando la piastra inizia a ruotare, metti gli uccelli nel tamburo con la testa rivolta verso il basso.

5. Fornire acqua al tamburo avvitando il tubo all'ingresso sulla parete esterna del tamburo. Aprire il rubinetto all'altra estremità del tubo e far scorrere l'acqua nel tamburo. Chiudere il rubinetto quando c'è abbastanza acqua. L'acqua facilita la spennatura e lo smaltimento dei rifiuti.
6. il tempo di spiumatura stimato dovrebbe essere tra i 15 e i 30 secondi. Osservare il processo di spiumatura e aumentare il tempo se necessario. Gli scarti della spiumatura vengono scaricati insieme all'acqua attraverso l'uscita sotto il tamburo.
7. Spegnere la macchina con l'interruttore.
8 Estrarre l'uccello.

9. Scollegare la macchina dall'alimentazione.
NOTA: Troppi uccelli nel tamburo riducono l'efficienza della spiumatura.

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
d) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
f) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
g) Dopo ogni utilizzo, sciacquare il serbatoio dell'acqua e il tamburo (riempire con acqua e poi scaricare). Tenere in ordine l'area intorno alla macchina - pulire le piume e asciugare il pavimento.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	**Possibile causa**	**Soluzione**
Pelle dell'uccello danneggiata	1. Troppo alta temperatura di scottatura. 2. Troppo piccolo uccello.	1. Seguire le temperature raccomandate nella tabella qui sopra. 2. Usare modelli di macchina appropriati e adattati agli uccelli più piccoli.
La rotazione rallenta quando l'uccello viene lanciato.	1. Le dita spennapolli troppo lunghe (soprattutto nella parte inferiore del tamburo). 2. La cinghia della puleggia è allentata. 3. Il condensatore di avviamento è difettoso. 4. Componenti allentati o scollegati sul motore.	1. Accorciare le dita (assetto) in modo che l'uccello possa girare liberamente nel tamburo. 2. Controllare e regolare la cinghia sulla puleggia. 3. Sostituire il condensatore di avviamento. 4. Controllare e correggere le posizioni dei componenti sul

		motore.
La piastra non gira.	1. L'interruttore è danneggiato. 2. Il cavo di alimentazione è scollegato. 3. Il condensatore di avviamento è difettoso. 4. Avaria del motore.	1. Sostituire l'interruttore. 2. Controllare e correggere la connessione del cavo. 3. Sostituire il condensatore. 4. Sostituire il motore.
Spia luminosa dell'alimentazione non si illumina e il riscaldatore non funziona	Mancanza di alimentazione	Verificare il collegamento alla rete.
La spia luminosa del riscaldamento è accesa, ma la temperatura dell'acqua non aumenta.	1. Il collegamento al tubo del riscaldamento non è corretto. 2. Guasto del riscaldatore.	1. Controllare che il tubo non sia danneggiato e che sia collegato correttamente. 2. Sostituire il riscaldatore.
La spia luminosa dell'alimentazione è accesa, ma la temperatura dell'acqua non cambia.	Guasto del termostato	Sostituire il termostato
Il termostato funziona ma la spia non è accesa.	Guasto della spia luminosa	Sostituire la spia luminosa

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro		
Denominación del producto	Desplumadora con tanque de cocción		
Modelo	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia nominal [W]	1500 + 1800		
Velocidad de giro [rev./min]	1440		
Capacidad del tanque de agua [l]	55	55	95
Número máximo de aves escaldados simultáneamente [uds.]	3-5		
Número de dedos (uds.)	136	151	184
Número máximo de aves desplumados simultáneamente (uds.)	2-3	3-4	5-6
Diámetro del tambor de la desplumadora [cm]	50	55	61
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Peso [kg]	60	70	92,9

1. Descripción general

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

Explicación de los símbolos

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	**¡ATENCIÓN!**, **¡ADVERTENCIA!** o **¡NOTA!** para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar guantes de protección.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Uso exclusivo en áreas cerradas.
	¡ATENCIÓN! No introduzca las manos dentro del dispositivo en funcionamiento, sobre todo en la salida de plumas, para evitar lesiones en los dedos.



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. Seguridad



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a DESPLUMADORA CON TANQUE DE COCCIÓN.

2.1. Seguridad eléctrica

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
h) ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

2.2. Seguridad en el puesto de trabajo

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al

trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

b) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
c) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO2) para apagar el aparato.
d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo
e) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
f) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
g) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
h) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
i) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.



¡Advertencia! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. Seguridad personal

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.

e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos.
El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
g) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
h) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
i) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
j) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.4. Manejo seguro del aparato

a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
i) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
j) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.

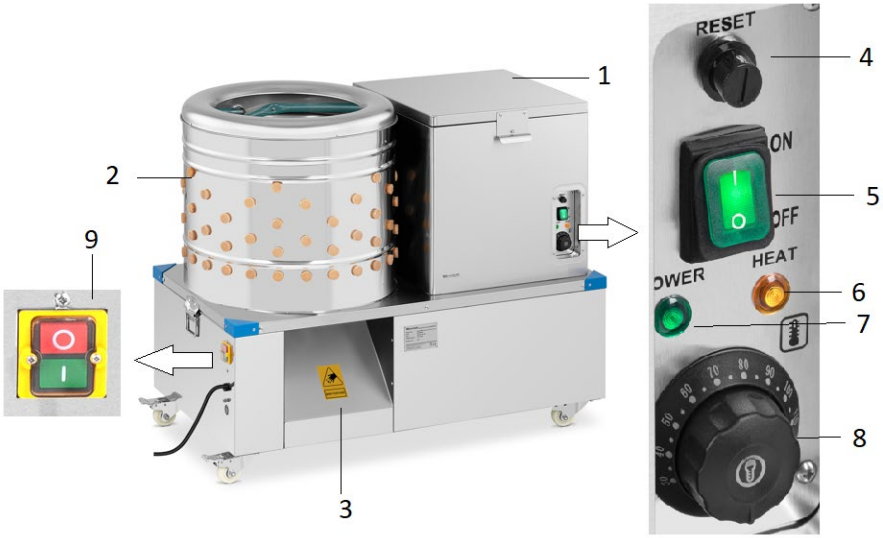
k) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
l) El valor de emisión de vibración puede cambiar dependiendo de las condiciones ambientales en las que se utilice el aparato.
m) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
n) No encender un aparato vacío. Nunca utilice el equipo sin agua.
o) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
p) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
q) Si el motor no gira/produce humo/se escucha un ruido extraño/el motor se sobrecalienta, apague inmediatamente el dispositivo y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
r) No coloque el dispositivo sobre una superficie inestable.
s) El dispositivo se calienta durante el funcionamiento. Tenga cuidado de no tocar el dispositivo mientras está funcionando. Si el dispositivo está ubicado en un lugar donde alguien pueda tocarlo accidentalmente, se deben colocar señales de advertencia adicionales que indiquen el riesgo de quemaduras.
t) Se debe prestar especial atención a los niños si están cerca del dispositivo.
u) Mientras la desplumadora esté funcionando, no coloque ningún objeto, manos u otras partes del cuerpo en su interior.
v) Apague el dispositivo con el interruptor principal antes de desconectarlo de la red.
w) No retire el ave del tambor de la desplumadora mientras el disco aún esté girando. Primero, apague el dispositivo, espere a que el disco se detenga por completo y luego retire el ave.
x) Antes de cada uso, compruebe que los tornillos y la correa no estén sueltos debido a la vibración. Apriete si es necesario.
y) No permita que el motor se moje.
z) Para la limpieza, se recomienda colocar un balde o una bolsa para desechos debajo de la salida para que los residuos no caigan al suelo.
aa) Antes de poner el ave en el agua, se debe drenar la sangre.
bb) No deje al ave en el tanque de cocción por un período de tiempo prolongado o sin supervisión. Escaldar demasiado tiempo puede dañar la piel e imposibilitar su procesamiento con fines alimentarios.
cc) Después de cada uso, deseche el agua usada y enjuague el tanque.
dd) Parte del agua se evaporará del tanque, por lo tanto, se debe verificar su nivel y rellenar al usar el dispositivo.
ee) Bajo ninguna circunstancia debe tocar la superficie caliente del dispositivo.
ff) Cuando no esté en uso, cubra el dispositivo (con una cubierta segura) para evitar la entrada de suciedad.

¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. Instrucciones de uso

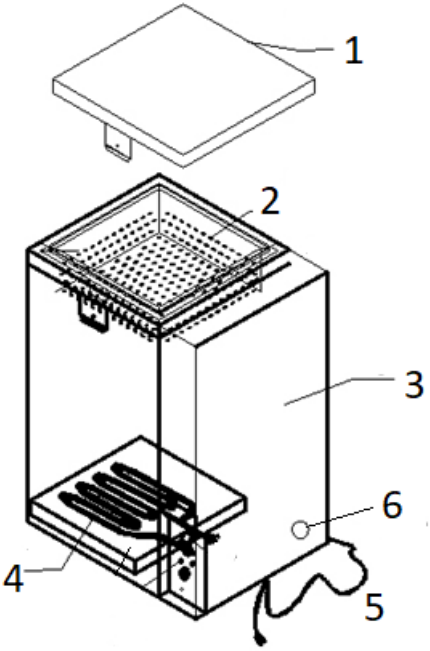
La máquina se utiliza para escaldar y desplumar las aves de corral.
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. Descripción del aparato



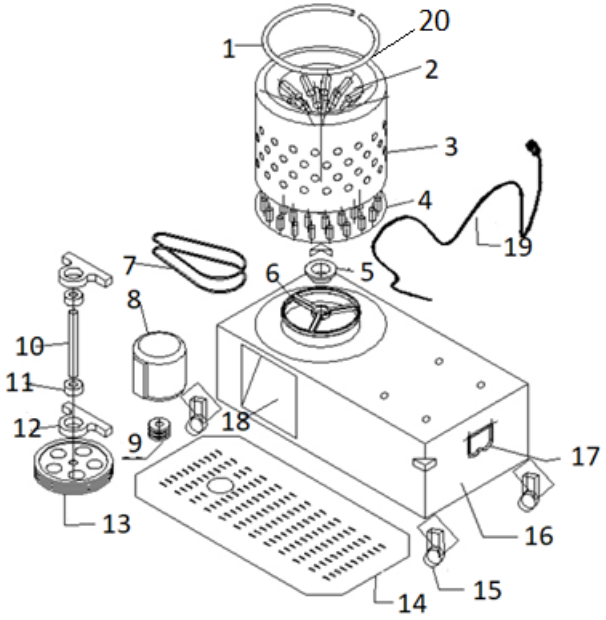
1 - máquina de escaldar
2 - desplumadora
3 - salida de plumas
4 - Botón RESET
5 - interruptor ON/OFF de escaldado
6 – indicador luminoso de calentamiento
7 – indicador luminoso de alimentación
8 - perilla de regulación de la temperatura/termostato
9 - interruptor ON/OFF de la desplumadora

Máquina de escaldar:



1 - tapa
2 - canasta para aves
3 - tanque de agua
4 - calentador
5 - cable de alimentación
6 – grifo

Máquina desplumadora:



1 - tubería de suministro de agua
2 - dedos de desplumado
3 - tambor para aves
4 – disco giratorio de desplumado
5 - junta
6 - polea
7 - correa
8 - motor
9 - polea del motor
10 - barra de rodamiento
11 - rodamiento
12 - asiento del rodamiento
13 - polea
14 - rejilla inferior
15 - ruedas
16 - cuerpo
17 - asa
18 - salida de plumas
19 - cable de alimentación
20 - entrada de agua

3.2. Preparación para la puesta en marcha

LUGAR DE TRABAJO:
La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

El dispositivo debe ubicarse de manera que no se obstruya el acceso a cada lado de la máquina y sus componentes. Esto permitirá un servicio eficiente de la máquina y el cuidado de su limpieza con fines sanitarios.

Montaje del grifo
El grifo debe enroscarse en la salida roscada de agua de la escaldadora. Sellar la unión con cinta de teflón antes de enroscar la válvula.

3.3. Manejo del aparato

PASO 1: ESCALDADO
1. Vierta agua en el tanque. El nivel del agua debe llegar a la mitad del tanque.
2. Conecte el enchufe a una toma de corriente.
3. Configure la temperatura deseada.

NOTA: La temperatura correcta y el tiempo de escaldado varían según el tipo de ave. Siga las recomendaciones de la siguiente tabla.

Tipo de aves de corral	Temperatura de escaldado [ºC]	Tiempo de escaldado [s]
Pollo	60-65	70-90
Pato	63-66	160-180
Ganso	70-72	120-130
Faisán	63-67	70-90
Pavo	51-54	80-95

4. Cuando el agua alcance la temperatura deseada, el termostato detendrá el funcionamiento del calentador y la luz indicadora de calentamiento se apagará. Cuando la temperatura del agua descienda por debajo del nivel deseado, el termostato encenderá el calentador nuevamente.
5. Coloque el ave en la canasta y agítela varias veces usando las asas a los lados de la canasta.
6. Una vez transcurrido el tiempo indicado en la tabla anterior, saque la canasta y desplume el ave. Si las plumas se desprenden fácilmente de las alas, también se desprenderán del resto del cuerpo.
7. Si el desplume sigue siendo difícil, debe volver a escaldar.
8. Después de terminar de trabajar con el dispositivo, gire el termostato a la posición 0 y retire el enchufe de la toma.
9. Use el grifo para drenar el agua del tanque.

ATENCIÓN:

1. El ave debe colocarse en la canasta solo cuando el agua haya alcanzado la temperatura adecuada.
2. Use guantes protectores cuando inserte el ave y al agitar la canasta para evitar quemarse las manos.
3. Se debe desplumar al ave inmediatamente después de sacarla de la canasta. Cuanto más tiempo pase después de retirar el ave, más difícil será desplumarla.

Recomendaciones para el proceso de escaldado:

1. Agregue sal al agua en el tanque: esto protege la piel frente a daños.
2. Antes de colocar en el tanque de cocción, remoje el ave en agua fría: esto protege la piel y facilita el procesamiento posterior de las aves.
3. Añada lavavajillas: elimina el aceite de las plumas y facilita el desplumado posterior.

PASO 2: DESPLUMADO

1. Compruebe que la correa del disco giratorio no esté demasiado floja.
2. Conecte el enchufe a la toma de corriente.
3. Encienda la máquina con el interruptor.
4. Cuando el disco comience a girar, coloque las aves en el tambor con la cabeza hacia abajo.
5. Suministre agua al tambor enroscando la manguera a la entrada en la pared exterior del tambor. Abra el grifo en el otro extremo de la manguera y deje que el agua fluya hacia el tambor. Cierre el grifo cuando haya suficiente agua. El agua facilita el desplumado y la eliminación de desechos.
6. El tiempo estimado de desplumado debe estar entre 15 y 30 segundos. Observe el proceso de desplumado y extienda el tiempo según sea necesario. Los residuos del desplumado se drenarán con el agua a través de una salida debajo del tambor.
7. Apague la máquina con el interruptor.
8. Saque el ave.
9. Desconecte la máquina de la fuente de alimentación.

NOTA: Un número excesivo de aves en el tambor reduce la eficacia del desplumado.

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
d) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
e) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
f) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
g) Enjuague el depósito de agua y el tambor después de cada uso (llénelo con agua y luego drene). Mantenga la zona alrededor de la máquina ordenada: retire las plumas y limpie el suelo.

SOLUCIONES DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
Piel de ave dañada	1. Temperatura de escaldado demasiado alta. 2. El ave es demasiado pequeña.	1. Respete las temperaturas recomendadas en la tabla anterior. 2. Utilice modelos de máquina adecuados para aves más pequeñas.
La rotación se ralentiza después de introducir el ave	1. Dedos de desplumado demasiado largos (especialmente en la parte inferior del tambor). 2. La correa de la polea está suelta. 3. El condensador de arranque está dañado. 4. Componentes sueltos o desconectados en el motor.	1. Acorte los dedos (recórtelos) para que el ave pueda girar libremente en el tambor. 2. Revise y ajuste la correa en la polea. 3. Reemplace el condensador de arranque. 4. Compruebe y corrija las posiciones de los componentes en el motor.
El disco no gira	1. El interruptor está	1. Reemplace el interruptor.

	dañado. 2. El cable de alimentación está desconectado. 3. El condensador de arranque está dañado. 4. Avería del motor.	2. Compruebe y corrija la conexión del cable. 3. Reemplace el condensador. 4. Reemplace el motor.
El indicador luminoso de alimentación está apagado y el calentador no funciona	No hay energía	Compruebe la conexión a la red eléctrica
El indicador luminoso de calentamiento está encendido, pero la temperatura del agua no aumenta.	1. La conexión al conducto de calentamiento no es correcta. 2. Avería del calentador.	1. Compruebe que el conducto no esté dañado y que esté conectado correctamente. 2. Reemplace el calentador.
El indicador luminoso de alimentación está encendido, pero la temperatura del agua no cambia	Avería del termostato	Reemplace el termostato
El termostato funciona, pero el indicador luminoso está apagado.	Avería del indicador luminoso	Reemplace el indicador luminoso

Műszaki adatok

Magyarázat Paraméterek:	Érték Paraméterek:		
Termék neve	Baromfi tollfosztó és forrázógép		
Modell	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50		
Névleges teljesítmény [W]	1500 + 1800		
Fordulatsebesség [ford./perc]	1440		
Víztartály űrtartalma [l]	55	55	95
Az egyidejűleg forrázott csirkék maximális száma [db]	3-5		
Tollfosztó ujjak száma (szt.)	136	151	184
Az egyidőben fosztott baromfi maximális száma (szt.)	2-3	3-4	5-6
A tollfosztódob átmérője [cm]	50	55	61
Méretek (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Súly [kg]	60	70	92,9

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására.

Szimbólummagyarázat

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	**VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELEM!** vagy **EMLÉKEZZ!** adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Használjon védőkesztyűt.
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	Vigyázat! A forró felület égési sérülést okozhat!
	Csak beltéri használatra.
	VIGYÁZAT! Ne tegye a kezét a működő gépbe, különösen a toll kidobónyílásba. Az ujjak leszakításának veszélye.



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő "készülék" vagy "termék" kifejezés a BAROMFI TOLLFOSZTÓ ÉS FORRÁZÓGÉPRE vonatkozik.

2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
b) Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozott fennáll az áramütés veszélye, ha teste földelve van, és közvetlen esőnek, nedves felületnek kitett berendezésekkel érintkezik vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.
c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel.
d) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
e) Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradékáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.
f) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni
g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Tilos a készüléket nedves felületen használni.
h) VIGYÁZAT - ÉLETVESZÉLY! A készülék tisztítása vagy használata közben soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba.

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
b) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
c) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
d) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
e) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen.
f) A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
g) A biztonsági infromációs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
h) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
i) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
j) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.



Emlékezz! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
b) A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
c) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.
d) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket.

A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.

f) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.

g) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.

h) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

i) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

j) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2.4. A készülék biztonságos használata

a) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.

b) A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

c) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.

d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban.

e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.

f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.

h) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.

i) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.

j) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.

k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.

l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.

m) A rezgéskibocsátási érték változhat, attól függően, hogy milyen környezeti feltételek mellett üzemel a készülék.

n) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
o) A készüléket tilos üresen indítani. Tilos a készüléket víz nélkül használni.
p) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében. Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
q) Mielőtt a madarat a forrázóba helyezzük, le kell engedni a vérét.
r) Ne hagyjuk a baromfit a forrázóban hosszabb időre vagy felügyelet nélkül. A túl hosszú perzselés károsíthatja a bőrt, és lehetetlenné teszi élelmiszeripari továbbfeldolgozást.
s) A forrázó használata után mindig öntsük ki a használt vizet, és öblítsük ki a tartályt.
t) A tartályban lévő víz egy része elpárolog, ezért ellenőrizze és töltse után a vizet a gép használata közben.
u) Semmilyen körülmények között ne érintse meg a készülék forró felületeit!
v) Használaton kívül tároljuk a készüléket fedél alatt (rögzített fedéllel), hogy megakadályozzuk a szennyeződés.
w) Ha a motor nem forog/füstöl/furcsa zajt hallat/a motor túlmelegszik, azonnal kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a tápkábelt a konnektorból.
x) Ne helyezze a készüléket instabil felületre.
y) A készülék használat közben túlmelegszik. Ügyeljünk arra, hogy működés közben ne érintsük meg a készüléket. Ha a készülék gondatlan személyek által elérhető helyen található, akkor további, az égési sérülések kockázatára figyelmeztető táblákat kell elhelyezni.
z) Különös figyelmet kell fordítani a készülék közelében lévő gyermekekre.
aa) Amikor a tollfosztógép dolgozik, ne tegyünk bele semmilyen tárgyat, kezünket vagy más testrészünket.
bb) Mielőtt kihúzzuk a hálózati csatlakozót, kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval.
cc) Ne vegye ki a baromfit a fosztógép dobjából, amíg a tácsa forog. Először kapcsolja ki a készüléket, várja meg, amíg a tárcsa teljesen leáll, majd ezután távolítsa el a baromfit.
dd) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a csavarok és a szíj nem lazultak-e meg a rezgés hatására. Szükség esetén utánhúzni.
ee) Ne engedjük, hogy a motort nedvesség érje!
ff) A tisztaság megőrzése érdekében ajánlatos egy vödröt vagy zsákot helyezni a kidobónyílás alá, hogy a hulladék ne a talajra essen.



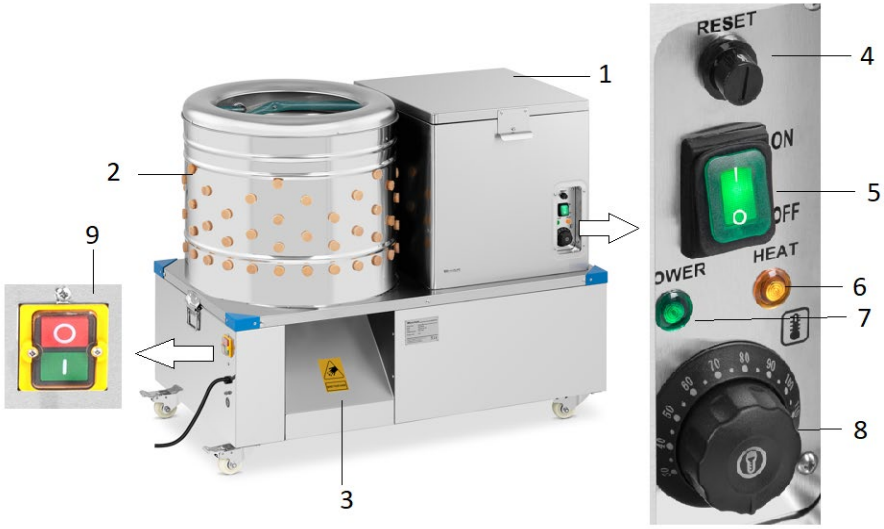
VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való

munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

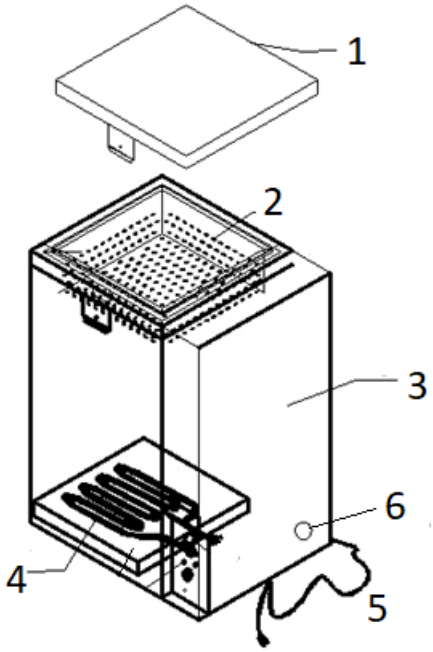
A gép baromfi forrázására és fosztására szolgál, hogy megszabaduljunk a tollaktól. **A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

3.1. A készülék leírása



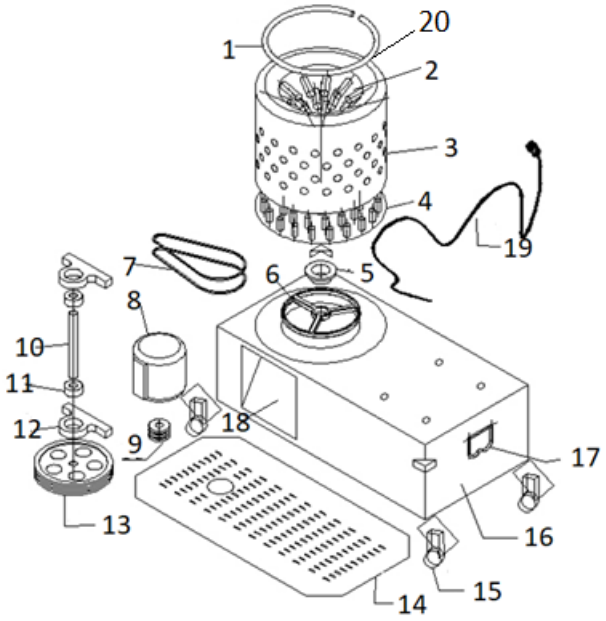
1 – forrázótartály
2 – tollfosztógép
3 – tollkidobó nyílás
4 –RESET gomb
5 – forrázó ki-be kapcsolója
6 – fűtés jelzőlámpa
7 – betáp jelzőlámpa
8 – hőmérséklet -szabályozó gomb/termosztát
9 – fosztógép ki-be kapcsolója

Forrázó:



1 – fedél
2 – baromfitartó kosár
3 – víztartály
4 – fűtőberendezés
Tápkábel
6 – csap

Fosztógép:



1 – Vizcső
2 – tollfosztó-ujjak
3 – baromfitartó dob
4 – tollfosztó forgótárcsa
5 – tömítés
6 – ékszíjtárcsa
7 – ékszíj
8 – motor
9 – motor ékszíjtárcsája
10 – csapágytengely
11 – csapágy
12 – csapágyfészek
13 – ékszíjtárcsa
14 – alsó borítás
15 – kerekek
16 – géptest
17 – fogantyú
18 – tollkidobó nyílás
Hálózati kábel

20 – vízbetöltő nyílás

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE
A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva a jó légáramlást. A készülék mindegyik falától legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítsuk minden oldalról a hozzáférést a géphez és alkotóelemeihez. Ez lehetővé teszi a gép hatékony szervizelését és egészségügyi célú tisztaságának megőrzését.

A csap összeszerelése
A csapot a forrázó menetes vízkimenetéhez kell csavarni. A szelep felcsavarozása előtt a csatlakozás helyén tekerje át teflonszalaggal a menetet.

3.3. A készülék használata

LÉPÉS: FORRÁZÁS
1. Töltsük fel a tartályt vízzel. A víz szintje a tartály feléig érjen.
2. A villásdugót helyezzük a hálózati dugaljba.
3. Állítsuk be a kívánt hőmérsékletet.

FIGYELEM: A megfelelő hőmérséklet és a forrázás időtartama a baromfi fajtájától függ. Igazodjunk az alábbi táblázatban javasoltakhoz.

Baromfi fajtája	Forrázási hőmérséklet [°C]	Forrázás időtartama [s]
Csirke	60-65	70-90
Kacsa	63-66	160-180
Liba	70-72	120-130
Fácán	63-67	70-90
Pulyka	51-54	80-95

4. Amikor a víz eléri a kívánt hőmérsékletet, a termosztát leállítja a fűtőberendezés működését, és a fűtésjelző lámpa kialszik. Ha a víz hőmérséklete a kívánt szint alá csökken, a termosztát ismét bekapcsolja a fűtőtestet.
5. Helyezzük a baromfit a kosárba, és a kosár kétoldalán található fogantyúk segítségével néhányszor rázza meg.
6. A fenti táblázatban megadott idő elteltével vegye ki a kosarat.
8. A géppel végzett munka befejezése után fordítsuk a termosztátot 0 állásba, és húzza ki a dugót a konnektorból.
9. A csap segítségével ürítse ki a vizet a tartályból.

FIGYELEM:

1. A baromfit csak akkor szabad a kosárba tenni, amikor a víz elérte a megfelelő hőmérsékletet.

2. Viseljen védőkesztyűt a baromfi behelyezésekor és a kosár rázásakor, a kéz égési sérülése elkerülése végett.

3. A baromfit rögtön meg kell fosztani a tollazatától, miután kivettük a kosárból. Minél több idő telik el a baromfi forrázásától, annál nehezebb lesz megfosztani a tollazatától.

Ajánlások a forrázási folyamathoz:

1. Adjon sót a tartályban lévő vízhez: védi a bőrt a sérülésektől
2. Mielőtt a forrázóba helyezi, áztassa a baromfit hideg vízben: ez védi a bőrt és megkönnyíti a baromfi további feldolgozását.
3. Adjunk hozzá folyékony mosogatószert: segít eltávolítani az olajat a tollakból, és megkönnyíti a későbbi tollfosztást.

LÉPÉS: TOLLFOSZTÁS

1. Ellenőrizzük, hogy a forgóltárcsa ékszíja nem túl laza-e.
2. Dugja a villásdugót a hálózati aljzatba.
3. Helyezzük üzembe a gépet a kapcsoló segítségével.
4. Amikor a tárcsa forogni kezd, tegye a baromfit fejjel lefelé a dobba.
5. Töltsön vizet a dobba úgy, hogy a tömlőt a dob külső oldalán lévő bemenetre csatlakoztatja. Nyissa ki a csapot a tömlő másik végén, és hagyja, hogy a víz a dobba áramoljon. Zárja el a csapot, ha a víz eléri a kívánt szintet. A víz megkönnyíti a fosztást és a hulladék eltávolítását.
6. A fosztás becsült ideje 15 és 30 másodperc között kell legyen. Figyelje a tollfosztás folyamatát, és szükség szerint hosszabbítsa meg az idejét. A fosztás során keletkező hulladékot a vízzel együtt a dob alján lévő nyíláson keresztül ürítjük ki.
7. Kapcsolja ki a gépet a ki-be kapcsolóval.
8. Vegyük ki a baromfit.
9. Húzzuk ki a villásdugót a falialjzatból.

FIGYELEM : Túl sok baromfi a dobban csökkenti a fosztás hatékonyságát.

3.4. Tisztítás és karbantartás

a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
b) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
d) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
e) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
f) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkefét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
g) Minden használat után öblítse ki a víztartályt és a dobot (töltse fel vízzel, majd ürítse ki). Tartsunk rendet a készülék környezetében - tisztítsuk meg a tollaktól és töröljük fel a padlót.

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	**Lehetséges ok**	**Működés**
A baromfi bőre sérült	1. Túl magas forrázási hőmérséklet. 2. Túl kicsi baromfi.	1. Kövesse a fenti táblázatban javasolt hőmérsékleteket. 2. Használjon a kisebb baromfikhoz illő megfelelő géptípust.
A baromfi eltávolítása után csökken a fordulatszám	1. Túl hosszú fosztóujjak (különösen a dob alján). 2. Az ékszíj laza a szíjtárcsán. 3. Az indító kondenzátor hibás. 4. Laza vagy levált alkatrészek a motornál.	1. Le kell rövidíteni (lecsípni) az ujjakat , hogy a baromfi szabadon foroghasson a dobban. 2. Ellenőrizze és állítsa be az ékszíjat a szíjtárcsán. 3. Cserélje ki az indító kondenzátort. 4. Ellenőrizze és korrigálja az alkatrészek helyzetét a motoron.
A tárcsa nem forog	1. A kapcsoló sérült. 2. A tápkábel nincs csatlakoztatva. 3. Az indító kondenzátor hibás.	1. Cserélje ki a kapcsolót. 2. Ellenőrizze és helyes a kábelcsatlakozást. 3. Cserélje ki a kondenzátort. 4. Cserélje ki a motort.

	4. Motorhiba.	
A betáplálás jelzőfénye nem világít, és a fűtés nem működik	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze a hálózathoz való csatlakozást
A fűtés jelzőlámpája világít, de a víz hőmérséklete nem emelkedik	1. A csatlakozás a fűtőcsőhöz nem megfelelő. 2. A fűtőelem meghibásodott.	1. Ellenőrizze, hogy a cső nem sérült -e és megfelelően van-e csatlakoztatva. 2. Cserélje ki a fűtőelemet.
A tápfeszültség jelzőfénye világít, de a víz hőmérséklete nem változik	A termosztát meghibásodott	Cserélje ki a termosztátot
A termosztát működik, de a jelzőlámpa nem világít	A jelzőlámpa meghibásodott	Cserélje ki a jelzőlámpát

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi		
Produktnavn	Maskine til plukning og skoldning af fjerkræ		
Model	WIE-PPS-50	WIE-PPS-55	WIE-PPS-60
Forsyningsspænding [V ~] / Frekvens [Hz]	230/50		
Nominel effekt [W]	1500 + 1800		
Rotationshastighed [rpm]	1440		
Vandtank kapacitet [l]	55	55	95
Det maksimale antal samtidig skoldede kyllinger [stk.]	3-5		
Antal plukkefingre (stk.)	136	151	184
Maksimalt antal fugle plukket på samme tid (stk.)	2-3	3-4	5-6
Plukketromle diameter [cm]	50	55	61
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	1020x550x960	1120x600x550	1220x650x960
Vægt [kg]	60	70	92,9

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten.

Symbolbeskrivelse

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug beskyttelseshandsker.
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!
	Kun til indendørs brug.
	OBS! Læg ikke dine hænder i kørende apparat, især ikke i fjerudløbet. Fare for at knække fingre.



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til plukkemaskine til plukning og skoldning af fjerkræ.

2.1. Elektrisk sikkerhed

a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og i kontakt med udstyr, der udsættes for direkte regn, våde overflader og arbejder i fugtige omgivelser. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
c) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
d) Brug ikke ledningen forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
e) Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en fejlstrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
f) Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget netledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
g) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.
h) OBS – LIVSFARE! Apparatet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker under rengøring.

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Opretholdorden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.

b) Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
c) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
d) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO2) ildslukkere til at slukke ilden.
e) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen.
f) Brug apparatet i et godt ventileret område.
g) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
h) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
i) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
j) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.



Bemærk! beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

2.3. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
b) Maskinen kan betjenes af fysisk velegnede, dygtige og korrekt uddannede personer, der har læst denne vejledning og er blevet uddannet i arbejdsmiljø og sikkerhed.
c) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
d) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
e) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen.
Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
f) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.

g) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
h) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
i) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
j) Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift!

2.4. Sikker brug af apparatet

a) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF -kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
b) Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før justeringer, rengøring og vedligeholdelse udføres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
c) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
d) Hold apparatet i god teknisk stand.
e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
g) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
h) Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
i) Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
j) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
k) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
l) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
m) Vibrationsemissionsværdien kan ændre sig, når enheden bruges under forskellige miljøforhold.
n) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
o) Apparatet må ikke startes tomt. Brug ikke apparatet uden vand.

p) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion. Hold apparaterne væk fra varmekilder og ild.
q) Blodet skal tømmes fra fuglen, før den lægges i brænderen.
r) Fuglen må ikke efterlades i brænderen i en længere periode eller uden opsyn. For lang skoldning medfører, at skindet bliver beskadiget og gøre det umuligt at behandle den til mad.
s) Efter hver brug af skoldningsenheden skal du hælde det brugte vand og skylle tanken.
t) En mængde vand i tanken vil fordampe, så tjek og fyld vandstanden op, mens du bruger apparatet.
u) Du må under ingen omstændigheder røre ved apparatets varme overflade!
v) Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares under afdækning (sikret med et dæksel) for at forhindre indtrængen af snavs.
w) Hvis motoren ikke centrifugerer / afgiver røg / laver mærkelig støj / er for varm, skal du straks slukke for apparatet og tage netledningen ud af stikkontakten.
x) Anbring ikke apparatet på en ustabil overflade.
y) Apparatet bliver varm under brug. Pas på ikke at røre ved apparatet, mens det kører. Hvis apparatet er placeret et sted, hvor uforsigtige personer kan røre ved det, skal der placeres yderligere advarselsskilte, der angiver risiko for forbrændinger.
z) Der bør lægges særlig vægt på børn i nærheden af apparatet.
æ) Du må ikke putte dine hænder, andre dele af kroppen eller genstande ind i plukkemaskinen under dens drift.
ø) Sluk for apparatet ved hovedafbryderen, inden du afbryder det fra strømforsyningen.
å) Fjern ikke fuglen fra maskintrommen, mens pladen stadig roterer. Sluk først apparatet, vent på, at pladen stopper helt, og fjern derefter fuglen.
aa) Kontroller, at skruerne og remmen ikke er løsnet på grund af vibrationer før hver brug. Stram efter behov.
bb) Lad ikke motoren blive våd!
cc) For at bevare renligheden, anbefales det at placere en spand eller en pose til affald under udløbet, så det ikke falder ned på jorden.

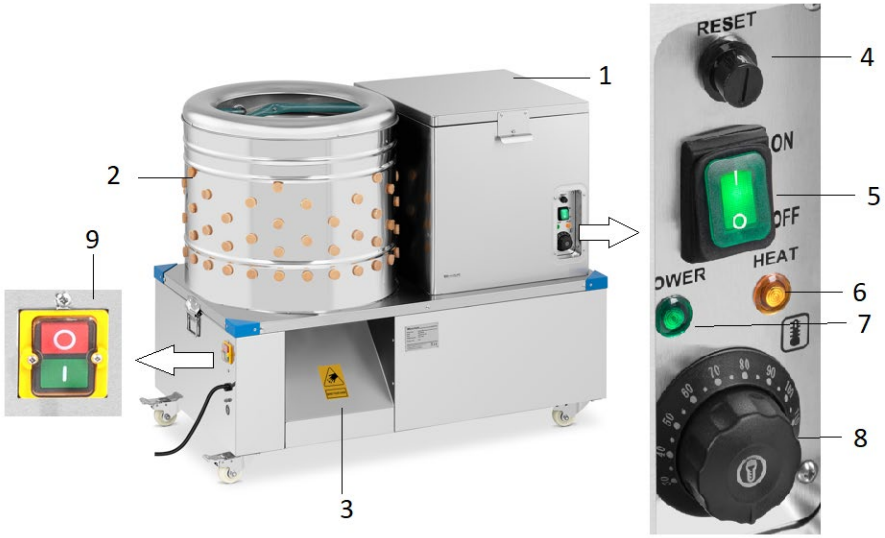


OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsbetingelser

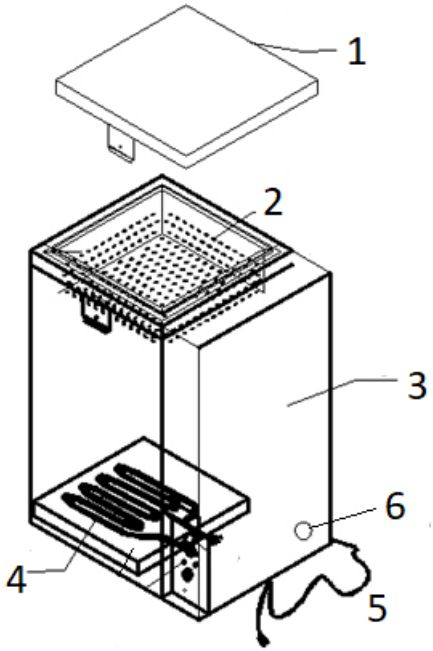
Maskinen bruges til skoldning og plukning af fjerkræ for at slippe af med fjer.
Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet



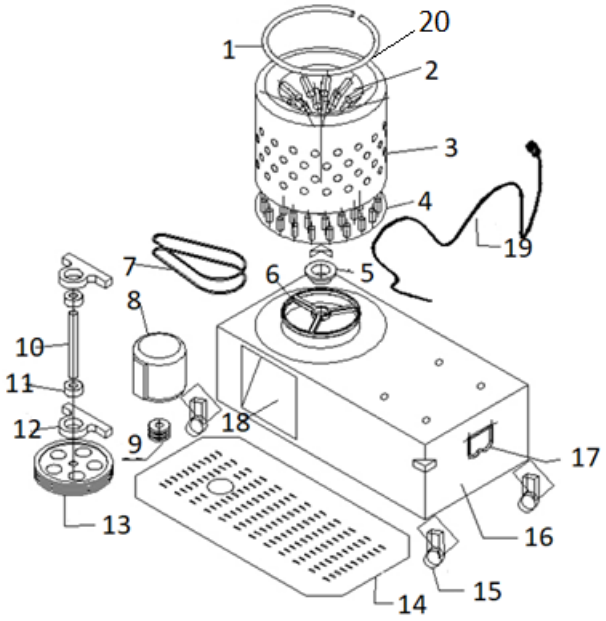
1 – skoldekar
2 – plukker
3 – fjerudløb
4 – RESET-knap
5 – brænder tænd/sluk-knap
6 – varmekontrollampe
7 – strømforsyningskontrollampe
8 – temperaturreguleringsknap/termostat
9 – plukker tænd/sluk-knap

Brænder:



1 – låg
2 – fjerkrækurv
3 – vandtank
4 – varmeapparat
5 – strømkabel
6 – aftapningshane

Plukker til fjerkræ:



1 – vandledning
2 – plukkefingre
3 – fjerkræ tromle
4 – roterende plukkeplade
5 – tætning
6 – remskive
7 – rem
8 – motor
9 – motor remskive
10 – lejestang
11 – leje
12 – lejesæde
13 – remskive
14 – nedre gitter
15 – hjul
16 – krop
17 – håndtag
18 – fjerudløb
19 – strømkabel

20 – vandindløb

3.2. Forberedelse til arbejde

APPARATETS PLACERING
Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 10 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Apparatet skal placeres, så adgangen til hver side af apparatet og dets elementer ikke forhindres. Dette vil muliggøre effektiv service af maskinen og passe på dens renlighed til sanitære formål.

Vandhane montering
Vandhanen skal skrues til det gevindskårne vandudløb på skolderen. Forbindelsen skal tætnes ved at vikle teflontapen på gevindet, før ventilen skrues på.

3.3. Arbejde med apparatet

TRIN 1: SKOLDNING
1. Hæld vand i tanken. Vandstanden skal være halvvejs oppe i tanken.
2. Slut stikket til stikkontakten.
3. indstil den ønskede temperatur.

OBS: Den korrekte temperatur og skoldningstid varierer afhængigt af fjerkræstypen. Følg anbefalingerne i nedenstående tabel.

Fjerkrætype	Skoldningstemperatur [°C]	Skoldningstid [s]
Kylling	60-65	70-90
And	63-66	160-180
Gås	70-72	120-130
Fasan	63-67	70-90
Kalkun	51-54	80-95

4. Når vandet når den ønskede temperatur, stopper termostaten varmeapparatets drift, og varmelampen slukker. Når vandtemperaturen falder til under det ønskede niveau, tænder termostaten for varmelegemet igen.
5. Læg fuglen i kurven og ryst den flere gange ved hjælp af håndtagene på kurvens sider.
6. Fjern kurven, når den angivende tid i tabellen ovenfor er gået.
8. Når du er færdig med at arbejde med apparatet, drej termostaten til 0 og fjern stikket fra stikkontakten.
9. Brug aftapningshanen til at dræne vandet fra tanken.

OBS:

1. Fuglen bør kun lægges i kurven, når vandet har nået den rigtige temperatur.

2. Brug beskyttelseshandsker, når du sætter fuglen i og ryster kurven for at undgå at brænde dine hænder.

3. Fuglen skal plukkes umiddelbart efter at have taget den ud af kurven. Jo længere tid fuglen forbliver uden for kurven, jo sværere bliver det at plukke den.

Anbefalinger til skoldningsprocessen:

1. Tilsæt salt til vandet i tanken: beskyt huden mod skader
2. Fuglen lægges i blød i koldt vand, før den lægges i skoldekarret: den beskytter skindet og letter yderligere behandling af fjerkræet.
3. Tilsæt opvaskemiddel: fjerner olien fra fjerene og gør det lettere at plukke dem senere.

TRIN 2: PLUKNING

1. Kontroller, at remmen ved drejepladen ikke er for løs.
2. Tilslut stikket til stikkontakten.
3. Tænd maskinen ved hjælp af kontakten.
4. Når pladen begynder at rotere, sættes fuglene i tromlen med hovedet nedad.
5. Tilfør vand til tromlen ved at skrue slangen til indløbet på ydersiden af tromlen. Åbn hanen i den anden ende af slangen, og lad vandet strømme ind i tromlen. Luk for hanen, når der er nok vand. Vand gør det lettere at plukke og slippe af med affald.
6. Estimeret plukningstid bør være mellem 15 og 30 sekunder. Kontroller plukningsprocessen og forlæng tiden efter behov. Plukkeaffaldet tømmes med vandet gennem et udløb under tromlen.
7. Sluk for maskinen ved hjælp af kontakten.
8. Fjern fuglen.
9. Afbryd maskinen fra strømforsyningen.

OBS: For mange fugle i tromlen reducerer plukningseffektiviteten.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
b) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
d) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
e) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
f) Brug ikke skarpe og / eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
g) Skyl vandtanken og tromlen efter hver brug (fyld dem med vand, og tøm derefter). Hold området omkring apparatet rent - rengør fjerene og tør gulvet af.

PROBLEMLØSNING

Problem	**Mulig årsag**	**Virkning**
Skadet fugleskind.	1. For høj skoldningstemperatur. 2. For lille fugl.	1. Følg de anbefalede temperaturer i tabellen ovenfor. 2. Brug passende maskinmodeller til mindre fugle.
Omdrejningerne bremser efter du hat puttet fuglen i tromlen.	1. For lange plukkefingre (især i bunden af tromlen). 2. Remmen ved remskiven er løs. 3. Startkondensatoren er defekt. 4. Løse eller frakoblede komponenter ved motoren.	1. Afkort fingrene (klip dem), så fuglen kan rotere frit i tromlen. 2. Kontroller og juster remmen ved remskiven. 3. Udskift startkondensatoren. 4. Kontroller og korriger komponenternes positioner på motoren.
Pladen roterer ikke	1. Kontakten er beskadiget.	1. Udskift kontakten.

	2. Strømkablet er afbrudt. 3. Startkondensatoren er defekt. 4. Motorfejl.	2. Kontroller og korriger kabelforbindelsen. 3. Udskift kondensatoren. 4. Udskift motoren.
Strømforsyningskontrollampen lyser ikke, og varmeapparatet fungerer ikke	Ingen strømforsyning	Kontroller forbindelsen til netværket
Varmekontrollampen lyser, men vandtemperaturen stiger ikke	1. Forbindelsen til varmerøret er ikke korrekt. 2. Varmeapparat fejl.	1. Kontroller, at røret ikke er beskadiget og er korrekt tilsluttet. 2. Udskift varmeapparatet.
Strømforsyningskontrollampen lyser, men vandtemperaturen ændres ikke	Termostat fejl	Udskift termostaten.
Termostaten fungerer, men kontrollampen er slukket	Kontrollampe fejl	Udskift kontrollampen.

Wiesenfield

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu
Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de